ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 26 Φεβρουαρίου **1949**	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ	Ἀριθμὸς φύλλου **50**

ΑΝΑΓΚΑΣΤ. ΝΟΜΟΣ ὑπ' ἀριθ. 890.

Περὶ κυρώσεως τῆς ἐν Παρισίοις τὴν 16ην Ἀπριλίου 1948 καταρτισθείσης συμβάσεως διὰ τὴν ἵδρυσιν τοῦ Ὀργανισμοῦ Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Λαβόντες ὑπ' ὄψει τὴν κατὰ τὴν Συνεδρίασιν τῆς 11 Φεβρουαρίου 1949 τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ληφθεῖσαν ἀπόφασιν περὶ ἐκδόσεως Ἀναγκ. Νόμου «περὶ κυρώσεως τῆς ἐν Παρισίοις τὴν 16ην Ἀπριλίου 1948 καταρτισθείσης συμβάσεως διὰ τὴν ἵδρυσιν τοῦ Ὀργανισμοῦ Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας», ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον 1.

1. Κυροῦται καὶ ἔχει πλήρη καὶ νόμιμον ἰσχὺν ἡ ἐν Παρισίοις τὴν 16ην Ἀπριλίου 1948 ὑπογραφεῖσα σύμβασις ἱδρύσεως Ὀργανισμοῦ Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας, ἀποτελουμένη ἐκ τῶν κάτωθι κειμένων :

α') Συμβάσεως Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας, μεθ' ἑνὸς παραρτήματος.

β') Προσθέτου Πρωτοκόλλου ὑπ' ἀριθ. Ι τῆς Συμβάσεως Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας, ἐπὶ τῆς Νομικῆς ἱκανότητος, τῶν προνομίων καὶ τῶν ἀσυλιῶν τοῦ Ὀργανισμοῦ καί

γ') Προσθέτου Πρωτοκόλλου ὑπ' ἀριθ. ΙΙ τῆς Συμβάσεως Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας, ἐπὶ τοῦ Οἰκονομικοῦ καθεστῶτος τοῦ Ὀργανισμοῦ.

2. Τὰ ἀνωτέρω κείμενα ἔπονται ἐν γαλλικῷ καὶ ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ καὶ ἑλληνικῇ μεταφράσει.

Ἄρθρον 2.

Πᾶσα δαπάνη ἀναγκαία διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος εἴτε ἀναφερομένη εἰς τὴν συμμετοχὴν τῆς Ἑλλάδος εἰς τὰς δαπάνας τοῦ Ὀργανισμοῦ, συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 23 τῆς κυρουμένης Συμβάσεως Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας, εἴτε εἰς τὰς πάσης φύσεως δαπάνας τῆς ἑλληνικῆς παρὰ τῷ Ὀργανισμῷ Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας ἀντιπροσωπείας, ἐγγράφεται εἰς τὸν προϋπολογισμὸν τῶν ἐξόδων, τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ, ὅν καὶ βαρύνει.

Ἄρθρον 3.

Ἡ διαχείρισις τῶν θεμάτων τοῦ Ὀργανισμοῦ Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας ὡς καὶ γενικώτερον τῆς Ἀμερικανικῆς Βοηθείας ἀνάγεται εἰς τὴν ἁρμοδιότητα τοῦ Ὑπουργοῦ τοῦ Συντονισμοῦ.

Ἄρθρον 4.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, ὑποβληθήσεται δὲ πρὸς κύρωσιν ἅμα τῇ ἐπαναλήψει τῶν ἐργασιῶν τῆς Βουλῆς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 24 Φεβρουαρίου 1949.

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

Ὁ Πρόεδρος **Θ. ΣΟΦΟΥΛΗΣ**

Ὁ Ἀντιπρόεδρος **ΑΛ. ΔΙΟΜΗΔΗΣ**

Τὰ Μέλη

Σ. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ, ΣΠ. ΜΑΡΚΕΖΙΝΗΣ, Π. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ, Γ. ΜΕΛΑΣ, ΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ, Φ. ΖΑΪΜΗΣ, Κ. ΤΣΑΤΣΟΣ, Α. ΚΑΨΑΛΗΣ, ΣΤ. ΝΙΚΟΛΑΪΔΗΣ, Δ. ΒΟΥΡΔΟΥΜΠΑΣ, Π. ΧΑΤΖΗΠΑΝΟΣ, Κ. ΡΟΔΟΠΟΥΛΟΣ, ΕΜΜ. ΜΑΡΙΝΑΚΗΣ, ΕΛ. ΓΟΝΗΣ, ΕΜΜ. ΛΟΥΛΑΚΑΚΗΣ, Β. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ Μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 24 Φεβρουαρίου 1949.

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸς

Γ. ΜΕΛΑΣ

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Αἱ Κυβερνήσεις τῆς Αὐστρίας, τοῦ Βελγίου, τῆς Δανίας, τῆς Γαλλίας, τῆς Ἑλλάδος, τῆς Ἰρλανδίας, τῆς Ἰσλανδίας, τῆς Ἰταλίας, τοῦ Λουξεμβούργου, τῆς Νορβηγίας, τῆς Ὁλλανδίας, τῆς Πορτογαλλίας, τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου, τῆς Σουηδίας, τῆς Ἑλβετίας, τῆς Τουρκίας, καὶ οἱ Ἀνώτεροι Διοικηταὶ τῶν Ζωνῶν Κατοχῆς ἐν Γερμανίᾳ τῆς Γαλλίας, τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου καὶ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς:

Ἔχουσαι ὑπ' ὄψει ὅτι μία εὐρωπαϊκὴ οἰκονομία ἰσχυρὰ καὶ εὐημεροῦσα εἶναι οὐσιώδης ἵνα ἐπιτευχθῶσιν οἱ σκοποὶ τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, διαφυλαχθῶσιν αἱ ἀτομικαὶ ἐλευθερίαι, προαχθῇ ἡ γενικὴ εὐημερία καὶ ὅτι μία τοιαύτη οἰκονομία θὰ συμβάλῃ εἰς τὴν διατήρησιν τῆς εἰρήνης.

Ἀναγνωρίζουσαι ὅτι αἱ οἰκονομίαι των ἀλληλοεξαρτῶνται καὶ ὅτι ἡ εὐημερία μιᾶς ἑκάστης ἐξ αὐτῶν ἐξαρτᾶται ἐκ τῆς εὐημερίας ὅλων.

Κρίνουσαι ὅτι μόνον ἡ στενὴ καὶ διαρκὴς συνεργασία μεταξὺ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἐπιτρέπει τὴν ἀποκατάστασιν καὶ διατήρησιν τῆς εὐημερίας τῆς Εὐρώπης καὶ τὴν ἀνέγερσιν τῶν ἐρειπίων τοῦ πολέμου.

Ἀποφασισμέναι ὅπως θέσωσι ἐν ἐφαρμογῇ τὰς ἀρχὰς τῆς Γενικῆς Ἐκθέσεως τῆς Ἐπιτροπῆς τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ ἐπιτύχωσι τοὺς σκοποὺς τοὺς ὁποίους αὕτη καθορίζει, ἀποφασισμέναι εἰδικώτερον ὅπως καθιερώσωσι ταχέως ὑγιεῖς οἰκονομικὰς συνθήκας, αἵτινες θέλουσι καταστήσῃ ἱκανὰ τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ὅπως φθάσωσιν ὡς οἷόν τε τάχιστα καὶ διατηρηθῶσιν εἰς ἐπίπεδον ἱκανοποιητικῆς δραστηριότητος ἄνευ ἐκτάκτου ἐξωτερικῆς βοηθείας, ὡς ἐπίσης ὅπως συμβάλωσι πλήρως εἰς τὴν οἰκονομικὴν σταθερότητα τοῦ κόσμου.

Ἀποφασισμέναι ὅπως πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον συνδυάσωσιν τὰς οἰκονομικάς των δυνάμεις, κατανοήσωσιν ἀλλήλας ἐπὶ τῆς πληρεστέρας χρησιμοποιήσεως τῶν ἰδιαιτέρων αὐτῶν ἱκανοτήτων καὶ δυνατοτήτων, αὐξήσωσιν τὴν παραγωγήν των, ἀναπτύξωσι καὶ συγχρονίσωσι τὸν βιομηχανικὸν καὶ γεωργικὸν ἐξοπλισμόν των, αὐξήσωσι τὰς συναλλαγάς των, περιορίσωσι προοδευτικῶς τοὺς φραγμοὺς εἰς τὸ μεταξύ των, ἐμπόριον, εὐνοήσωσιν τὴν πλήρη ἀπασχόλησιν τῶν ἐργατικῶν χειρῶν, ἀποκαταστήσωσιν ἢ διατηρήσωσιν τὴν σταθερότητα εἰς τὰς οἰκονομίας των ὡς καὶ τὴν πίστιν εἰς τὰ ἐθνικά των νομίσματα.

Λαμβάνουσαι ὑπ' ὄψει τὴν γενναιόδωρον θέλησιν τοῦ ἀμερικανικοῦ λαοῦ τὴν ἐκφρασθεῖσαν διὰ τῶν ληφθέντων μέτρων πρὸς παροχὴν βοηθείας ἄνευ τῆς ὁποίας οἱ προεκτεθέντες σκοποὶ δὲν θὰ ἠδύναντο νὰ πραγματοποιηθῶσι πλήρως.

Ἀποφασισμέναι ὅπως δημιουργήσωσι τοὺς ὅρους καὶ ἱδρύσωσι τοὺς ὀργανισμοὺς τοὺς ἀναγκαίους διὰ τὴν ἐπιτυχίαν τῆς εὐρωπαϊκῆς οἰκονομικῆς συνεργασίας καὶ τὴν ἀποτελεσματικὴν χρησιμοποίησιν τῆς ἀμερικανικῆς βοηθείας καὶ συνάψωσι Σύμβασιν πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον.

Ὥρισαν τοὺς κάτωθι ὑπογεγραμμένους Πληρεξουσίους, οἵτινες, παρουσιάσαντες τὰ πληρεξούσιά των, εὑρεθέντα ἐν τάξει καὶ κατὰ τοὺς νομίμους τύπους συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν ἀκολούθων διατάξεων:

Ἄρθρον 1.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνοῦσι ὅπως συνεργασθῶσι στενῶς εἰς τὰς ἀμοιβαίας αὐτῶν οἰκονομικὰς σχέσεις. Τάσσουν ὡς ἄμεσον αὐτῶν ἐπιδίωξιν τὴν κατάρτισιν καὶ ἐκτέλεσιν κοινοῦ προγράμματος ἀνορθώσεως. Ἀντικειμενικὸς σκοπὸς τοῦ ἐν λόγῳ προγράμματος θὰ εἶναι νὰ δυνηθῶσι τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη νὰ ἐπιτύχωσι τὸ ταχύτερον δυνατὸν καὶ διατηρήσωσιν ἱκανοποιητικὸν ἐπίπεδον οἰκονομικῆς δραστηριότητος, ἄνευ ἐκτάκτου ἐξωτερικῆς βοηθείας. Ἐπὶ τῷ τέλει τούτῳ τὸ πρόγραμμα θὰ λαμβάνῃ κυρίως ὑπ' ὄψει τὴν ἀνάγκην τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ὅπως ἀναπτύξωσι μέχρι τοῦ ἀνωτάτου δυνατοῦ ὁρίου τὰς ἐξαγωγάς των εἰς τὰς μὴ συμμετεχούσας τῆς παρούσης Συμβάσεως χώρας.

Πρὸς ἐπίτευξιν τῶν ἀνωτέρω, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουσι τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως, διὰ τῶν ἰδίων των προσπαθειῶν καὶ ἐν πνεύματι ἀλληλοβοηθείας, ἐκπληρώσωσι τὰς κάτωθι γενικὰς ὑποχρεώσεις, ἱδρύουσι δὲ Ὀργανισμὸν Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας, ἀναφερόμενον κατωτέρω ὡς ὁ Ὀργανισμός.

ΜΕΡΟΣ Α'.

Γενικαὶ Ὑποχρεώσεις.

Ἄρθρον 2.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουσι τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως προωθήσωσι μετ' ἐνεργητικότητος, τόσον ἓν ἕκαστον ὅσον καὶ συλλογικῶς, τὴν ἀνάπτυξιν τῆς παραγωγῆς διὰ τῆς ἐπωφελοῦς χρησιμοποιήσεως τῶν πόρων οὓς διαθέτουσι ἐντὸς τοῦ μητροπολιτικοῦ ἐδάφους ἢ τῶν ὑπερποντίων κτήσεων καὶ διὰ τοῦ προοδευτικοῦ συγχρονισμοῦ τοῦ ἐξοπλισμοῦ των καὶ τῶν τεχνικῶν των μεθόδων κατὰ τὸν καταλληλότερον τρόπον πρὸς πραγματοποίησιν τοῦ κοινοῦ προγράμματος ἀνορθώσεως.

Ἄρθρον 3.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ καταρτίζουσι ἐν τῷ πλαισίῳ τοῦ Ὀργανισμοῦ, ὁπότε καὶ ὁσάκις τοῦτο κρίνεται ἀναγκαῖον, γενικὰ προγράμματα παραγωγῆς καὶ ἀνταλλαγῆς ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν, λαμβάνοντα ὑπ' ὄψιν τὰς προβλέψεις ἢ προγράμματα ἑνὸς ἑκάστου ἐξ αὐτῶν καὶ τὰς γενικὰς συνθήκας τῆς παγκοσμίου οἰκονομίας.

Ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θέλει καταβάλῃ πᾶσαν δυνατὴν προσπάθειαν ἵνα ἐξασφαλίσῃ τὴν πραγματοποίησιν τῶν γενικῶν τούτων προγραμμάτων.

Ἄρθρον 4.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἀναπτύξωσι ἐντὸς τοῦ μεγίστου δυνατοῦ ὁρίου καὶ ἐν συνεργασίᾳ τὰς μεταξὺ αὐτῶν ἀνταλλαγὰς ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν. Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον θέλουσι συνεχίσῃ τὰς προσπαθείας των ἵνα καταλήξωσι τὸ ταχύτερον δυνατὸν εἰς πολυμερὲς σύστημα πληρωμῶν καὶ θέλουσι συμπράξῃ εἰς τὴν χαλάρωσιν τῶν ὑφισταμένων περιορισμῶν εἰς τὰς μεταξὺ των συναλλαγὰς καὶ πληρωμὰς πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς καταργήσεως ὡς οἷόν τε τάχιστα τῶν περιορισμῶν ἐκείνων οἵτινες τὰς δυσχεραίνουσι σήμερον.

Κατὰ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος ἄρθρου, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ λάβωσι δεόντως ὑπ' ὄψιν τὴν ἀνάγκην διὰ τὸ σύνολον καὶ δι' ἓν ἕκαστον ἐξ αὐτῶν ὅπως μειώσωσι ἢ ἀποφύγωσι ὑπερβολικὴν ἔλλειψιν ἰσορροπίας τόσον εἰς τὰς μεταξὺ αὐτῶν ὅσον καὶ εἰς τὰς μετὰ τῶν μὴ συμμετεχουσῶν τῆς Συμβάσεως χωρῶν δημοσιονομικὰς καὶ οἰκονομικὰς σχέσεις.

Ἄρθρον 5.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνοῦσι ὅπως συσφίξωσι τοὺς οἰκονομικούς των δεσμοὺς δι' ὅλων τῶν μέσων ἅτινα θεωροῦσι κατάλληλα διὰ τὴν πραγματοποίησιν τῶν σκοπῶν τῆς παρούσης Συμβάσεως. Θὰ συνεχίσωσι τὰς μελέτας των ἐπὶ τῶν Τελωνειακῶν Ἑνώσεων ἢ ἀναλόγων συστημάτων οἷον αἱ ζῶναι ἐλευθέρων οἰκονομικῶν συναλλαγῶν ἢ ἵδρυσις τῶν ὁποίων θὰ ἠδύνατο νὰ ἀποτελέσῃ τρόπον ἐπιτεύξεως τῶν σκοπῶν τούτων. Ἐκεῖνα τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἅτινα ἤδη συνεφώνησαν κατ' ἀρχὴν εἰς τὴν σύναψιν Τελωνειακῶν Ἑνώσεων, θέλουσι προβῇ εἰς τὴν ἐγκαθίδρυσιν τούτων τὸ ταχύτερον δυνατόν.

Ἄρθρον 6.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ συνεργασθῶσι μεταξύ των καὶ μετὰ τῶν ἄλλων χωρῶν τῶν ἐχουσῶν τὰς αὐτὰς δια-

θέσεις διὰ τὴν μείωσιν τῶν δασμῶν καὶ τὸν περιορισμὸν τῶν διαφόρων εἰς τὴν ἐξάπλωσιν τοῦ ἐμπορίου φραγμῶν, ἀποβλέποντα εἰς τὴν καθιέρωσιν ὑγιοῦς καὶ ἰσορροπημένου πολυμεροῦς συστήματος ἐμπορικῶν συναλλαγῶν, συμφώνως πρὸς τὰς ἀρχὰς τοῦ Χάρτου τῆς Ἀβάνας.

Ἄρθρον 7.

Ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος, λαμβάνον ὑπ' ὄψιν τὴν ἀνάγκην τῆς διατηρήσεως ἢ ἐπιτεύξεως ὑψηλοῦ καὶ σταθεροῦ ἐπιπέδου εἰς τὰς συναλλαγὰς καὶ τὴν ἀπασχόλησιν καὶ τῆς ἀποφυγῆς ἢ καταπολεμήσεως τῶν κινδύνων τοῦ πληθωρισμοῦ, θέλει λάβει τοιαῦτα ἐκ τῆς ἐξουσίας του μέτρα ὥστε νὰ ἐπαναφέρῃ ἢ διατηρήσῃ τὴν σταθερότητα τοῦ νομίσματός του καὶ τὴν ἰσορροπίαν τῶν οἰκονομικῶν του, ὑγιεῖς τιμὰς συναλλάγματος καὶ ἐν γένει τὴν πίστιν εἰς τὸ νομισματικόν του σύστημα.

Ἄρθρον 8.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ χρησιμοποιήσωσι κατὰ τὸν πληρέστερον καὶ τὸν συστηματικώτερον τρόπον τὰς διαθεσίμους ἐργατικὰς χεῖρας.

Θὰ προσπαθήσωσι ὅπως ἐπιτύχωσι πλήρη ἀπασχόλησιν τῶν ἐθνικῶν ἐργατικῶν χειρῶν καὶ θὰ δύνανται νὰ προσφεύγωσι εἰς τὰς εἰς τὸ ἔδαφος οἱουδήποτε ἄλλου Συμβαλλομένου Μέρους διαθεσίμους ἐργατικὰς χεῖρας. Ἐν τῇ τελευταίᾳ ταύτῃ περιπτώσει θὰ λαμβάνουσι κατόπιν κοινῆς συμφωνίας τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν διευκόλυνσιν τῆς μετακινήσεως τῶν ἐργατῶν καὶ τὴν ἐξασφάλισιν τῆς ἐγκαταστάσεώς των ὑπὸ ὅρους ἱκανοποιητικοὺς τόσον ἀπὸ οἰκονομικῆς ὅσον καὶ ἀπὸ κοινωνικῆς ἀπόψεως.

Γενικῶς, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουσι συμπράξει ἵνα περιορισθῶσι βαθμιαίως τὰ εἰς τὴν ἐλευθέραν μετακίνησιν τῶν προσώπων ὑφιστάμενα ἐμπόδια.

Ἄρθρον 9.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουσι παράσχει εἰς τὸν Ὀργανισμόν, ἵνα διευκολύνωσι τὸ ἔργον του, πᾶσαν πληροφορίαν ἣν οὗτος ἤθελεν τυχὸν ζητήσει παρ' αὐτῶν.

ΜΕΡΟΣ Β'.

Ὀργανισμός.

Ἄρθρον 10.

Μέλη.

Μέλη τοῦ Ὀργανισμοῦ εἶναι τὰ διὰ τῆς παρούσης Συμβάσεως συμβαλλόμενα Μέρη.

Ἄρθρον 11.

Σκοπὸς

Σκοπὸς τοῦ Ὀργανισμοῦ εἶναι ἡ μέσῳ τῆς οἰκονομικῆς συνεργασίας τῶν Μελῶν του πραγματοποίησις μιᾶς ὑγιοῦς εὐρωπαϊκῆς οἰκονομίας. Ἓν ἐκ τῶν πρώτων καθηκόντων τοῦ Ὀργανισμοῦ εἶναι ἡ ἐξασφάλισις τῆς ἐπιτυχίας τοῦ προγράμματος εὐρωπαϊκῆς ἀνορθώσεως, συμφώνως πρὸς τὰς ὑποχρεώσεις τὰς περιλαμβανομένας εἰς τὸ Μέρος Α' τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἄρθρον 12.

Ἁρμοδιότητες

Τὰ καθήκοντα τοῦ Ὀργανισμοῦ ἐντὸς τῶν ὁρίων τῆς ἐξουσίας ἥτις τῷ ἀνεγνωρίσθη ἢ ἤθελε τῷ ἀναγνωρισθῇ εἰς τὸ μέλλον ἔσονται τὰ ἑξῆς :

α) Νὰ ἐπεξεργασθῇ καὶ ἐφαρμόσῃ, ἐντὸς τῆς σφαίρας τῆς συλλογικῆς δράσεως τῶν ἐνδιαφερομένων Μελῶν, τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν ἐπίτευξιν τοῦ ἐν ἄρθρῳ 11 προβλεπομένου σκοποῦ καὶ τὴν διευκόλυνσιν, προώθησιν καὶ συντονισμὸν τῆς ἀτομικῆς δράσεως τῶν Μελῶν.

β) Νὰ διευκολύνῃ καὶ ἐποπτεύῃ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς παρούσης Συμβάσεως νὰ λαμβάνῃ τὰ κατάλληλα μέτρα διὰ τὴν ἐξασφάλισιν τῆς ἐφαρμογῆς της καὶ ἐπὶ τῷ τέλει τούτῳ νὰ μεριμνᾷ διὰ τὴν καθιέρωσιν συστημάτων ἐποπτείας καὶ ἐλέγχου ἱκανῶν νὰ ἐξασφαλίσωσι τὴν ὠφελεστέραν χρησιμοποίησιν τόσον τῆς ἐξωτερικῆς βοηθείας ὅσον καὶ τῶν ἐθνικῶν πόρων.

γ) Νὰ παρέχῃ εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τὴν βοήθειαν καὶ τὰς πληροφορίας, αἵτινες θέλουσι συμφωνηθῇ ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ προγράμματος τῆς εὐρωπαϊκῆς ἀνορθώσεως, καὶ νὰ τῇ ὑποβάλλῃ συστάσεις.

δ) Τῇ αἰτήσει τῶν ἐνδιαφερομένων Μελῶν, νὰ παρέχῃ τὴν συνδρομήν του κατὰ τὴν διαπραγμάτευσιν τῶν διεθνῶν συμβάσεων, αἵτινες ἤθελον κατασταῖ ἀναγκαῖαι διὰ τὴν καλυτέραν ἐκτέλεσιν τοῦ προγράμματος εὐρωπαϊκῆς ἀνορθώσεως.

Ἐφ' ὅσον ἤθελεν συμφωνηθῇ, ὁ Ὀργανισμὸς θὰ δύναται νὰ ἀναλάβῃ καὶ πᾶν ἄλλο ἔργον.

Ἄρθρον 13

Ἐξουσίαι

Πρὸς ἐπίτευξιν τοῦ σκοποῦ του, ὡς ἔχει οὗτος καθορισθῇ ἐν τῷ ἄρθρῳ 11, ὁ Ὀργανισμὸς δύναται :

α) Νὰ λαμβάνῃ ἀποφάσεις, τὰς ὁποίας ἐκτελοῦν τὰ Μέλη.

β) Νὰ συνάπτῃ συμφωνίας μετὰ τῶν Μελῶν αὐτοῦ, χωρῶν μὴ Μελῶν, τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν καὶ τῶν διεθνῶν ὀργανισμῶν.

γ) Νὰ ἀπευθύνῃ συστάσεις εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, εἰς ἄλλας Κυβερνήσεις καὶ εἰς διεθνεῖς ὀργανισμούς.

Ἄρθρον 14.

Ἀποφάσεις

Αἱ ἀποφάσεις λαμβάνονται κατόπιν ἀμοιβαίας συμφωνίας τῶν Μελῶν, ἐκτὸς ἐὰν ὁ Ὀργανισμὸς εἰς εἰδικὰς περιπτώσεις ἤθελεν ἄλλως ἀποφασίσει. Ἡ ἀποχὴ οἱουδήποτε Μέλους, δηλοῦντος ὅτι δὲν ἐνδιαφέρεται δι' ἓν ὑπὸ συζήτησιν θέμα, δὲν πρόκειται νὰ ἐξασθενήσῃ τὸ κῦρος τῶν ἀποφάσεων, αἵτινες παραμένουσιν ὑποχρεωτικαὶ διὰ τὰ λοιπὰ Μέλη.

Ἄρθρον 15.

Συμβούλιον

α) Συμβούλιον, συγκείμενον ἐξ ὅλων τῶν Μελῶν, ἀποτελεῖ τὸ ὄργανον ἐκ τοῦ ὁποίου ἀπορρέουσι ὅλαι αἱ ἀποφάσεις.

β) Τὸ Συμβούλιον ὑποδεικνύει ἐτησίως μεταξὺ τῶν Μελῶν του ἕνα Πρόεδρον καὶ δύο Ἀντιπροέδρους.

γ) Τὸ Συμβούλιον ὑποβοηθεῖται ὑπὸ τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς καὶ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως. Δύναται νὰ προβαίνῃ εἰς τὴν σύστασιν τεχνικῶν Ἐπιτροπῶν ἢ ἄλλων ὀργανώσεων ἀναγκαίων εἰς τὴν ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων τοῦ Ὀργανισμοῦ. Πάντα τὰ ὄργανα ταῦτα εἶναι ὑπεύθυνα ἐναντι τοῦ Συμβουλίου.

Ἄρθρον 16.

Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ

α) Ἡ Ἐκτελεστικὴ Ἐπιτροπὴ ἀποτελεῖται ἐξ ἑπτὰ Μελῶν, ὁριζομένων κατ' ἔτος ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου. Ἐργάζεται βάσει τῶν ὁδηγιῶν καὶ κατευθύνσεων τῶν διδομένων ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου εἰς τὸ ὁποῖον καὶ λογοδοτεῖ.

β) Τὸ Συμβούλιον ὁρίζει κατ' ἔτος μεταξὺ τῶν Μελῶν τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς ἕνα Πρόεδρον καὶ ἕνα Ἀντιπρόεδρον, καὶ δύναται νὰ ὁρίζῃ ἐτησίως ἕνα Γενικὸν Εἰσηγητὴν τὰς ἁρμοδιότητας τοῦ ὁποίου θὰ καθορίζῃ τὸ Συμβούλιον.

γ) Ἕκαστον μέλος τοῦ Ὀργανισμοῦ, μὴ ἐκπροσωπούμενον εἰς τὴν Ἐκτελεστικὴν Ἐπιτροπήν, δύναται νὰ συμμετέχῃ πασῶν τῶν συζητήσεων καὶ ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτρο-

πῆς ταύτης τῶν ἀφορωσῶν ἰδιαιτέρως τὰ συμφέροντα τοῦ ἐν λόγῳ Μέλους.

Τὰ Μέλη τοῦ Ὀργανισμοῦ θὰ τηροῦνται ἐνήμερα τῶν ἑκάστοτε συζητήσεων τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τῆς πρὸς αὐτὰ ἐν εὐθέτῳ χρόνῳ ἀνακοινώσεως τῶν ἡμερησίων διατάξεων καὶ συνοπτικῶν πρακτικῶν.

Ἄρθρον 17.

Γενικὸς Γραμματεύς

α) Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς βοηθεῖται ὑπὸ πρώτου καὶ ὑπὸ δευτέρου Βοηθοῦ Γενικοῦ Γραμματέως.

β) Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς καὶ οἱ Βοηθοὶ Γενικοὶ Γραμματεῖς διορίζονται ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ λαμβάνῃ ὁδηγίας παρὰ τοῦ Συμβουλίου.

γ) Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς παρίσταται μὲ ψῆφον συμβουλευτικὴν αὐτοπροσώπως ἢ καὶ δι' ἀντιπροσώπου κατὰ τὰς συνεδριάσεις τοῦ Συμβουλίου, τῆς Ἐκτελεστικῆς, Ἐπιτροπῆς, καί, ἐφ' ὅσον ἀπαιτεῖται, κατὰ τὰς τῶν τεχνικῶν ἐπιτροπῶν καὶ τῶν λοιπῶν ὀργάνων. Προπαρασκευάζει τὰς ἐργασίας τοῦ Συμβουλίου καὶ τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς καὶ διασφαλίζει τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἀποφάσεών των συμφώνως πρὸς τὰς γενικὰς καὶ εἰδικὰς αὐτῶν ὁδηγίας.

Συμπληρωματικαὶ διατάξεις περιλαμβανόμεναι εἰς παράρτημα τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀφορῶσι τὰ καθήκοντα τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως.

Ἄρθρον 18.

Γραμματεία.

α') Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς διορίζει τὸ ἀπαραίτητον διὰ τὴν λειτουργίαν τοῦ Ὀργανισμοῦ προσωπικόν. Ὁ διορισμὸς τοῦ ἀνωτέρου προσωπικοῦ λαμβάνει χώραν μετὰ σύμφωνον γνώμην τοῦ Συμβουλίου. Ὡσαύτως, ὁ Κανονισμὸς τοῦ προσωπικοῦ δέον προηγουμένως νὰ ἐγκριθῇ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου.

β') Δεδομένου τοῦ διεθνοῦς χαρακτῆρος τοῦ Ὀργανισμοῦ, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς καὶ τὸ προσωπικὸν δὲν θὰ ἐξαιτοῦνται οὐδὲ θὰ λαμβάνωσιν ὁδηγίας ὑφ' οἱουδήποτε τῶν Μελῶν τοῦ Ὀργανισμοῦ ἢ Κυβερνήσεως ἢ ἀρχῆς ξένης πρὸς τὸν Ὀργανισμόν.

Ἄρθρον 19.

Τεχνικαὶ ἐπιτροπαὶ καὶ λοιπὰ ὄργανα.

Αἱ τεχνικαὶ ἐπιτροπαὶ καὶ τὰ λοιπὰ ὄργανα, τὰ προβλεπόμενα ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 15 γ', τελοῦσιν ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τοῦ Συμβουλίου. Ἀποτελοῦνται ἐκ τῶν πλέον ἐνδιαφερομένων Μελῶν καὶ ὀργανοῦσι τὰς ἐργασίας των κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε, ἐὰν παραστῇ ἀνάγκη, καὶ ἕτερα ἐνδιαφερόμενα Μέλη νὰ δύνανται νὰ συμμετέχωσι αὐτῶν.

Ἄρθρον 20.

Σχέσεις μεθ' ἑτέρων Διεθνῶν Ὀργανισμῶν.

α') Ὁ Ὀργανισμὸς θ' ἀποκαταστήσῃ ἐπισήμους ἢ ἀνεπισήμους σχέσεις δυναμένας νὰ ἐξασφαλίσωσι συνεργασίαν ἀνταποκρινομένην εἰς τοὺς ἑκατέρωθεν ἐπιδιωκομένους σκοποὺς μετὰ τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, τῶν κυρίων καὶ βοηθητικῶν των ὀργάνων καὶ τῶν εἰδικευμένων Ὑπηρεσιῶν.

β') Ὁ Ὀργανισμὸς δύναται ἐπίσης νὰ διατηρῇ σχέσεις μετ' ἄλλων διεθνῶν ὀργανισμῶν.

Ἄρθρον 21.

Ἕδρα.

Ἡ ἕδρα τοῦ Ὀργανισμοῦ θέλει ὁρισθῇ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου κατὰ τὴν πρώτην του Σύνοδον. Τὸ Συμβούλιον, αἱ διάφοροι ἐπιτροπαὶ καὶ τὰ λοιπὰ ὄργανα δύνανται νὰ συνέρχωνται καὶ εἰς ἕτερον τόπον ἐκτὸς τῆς ἕδρας τοῦ Ὀργανισμοῦ, ἐφ' ὅσον θ' ἀπεφάσιζον τοῦτο.

Ἄρθρον 22.

Νομικὴ ἱκανότης, Προνόμια καὶ ἀσυλίαι.

α') Ὁ Ὀργανισμὸς ἀπολαύει, ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἑκάστου τῶν Μελῶν αὐτοῦ, τῆς νομικῆς ἱκανότητος ἥτις τοῦ εἶναι ἀναγκαία διὰ νὰ ἐξασκήσῃ τὰς λειτουργίας του καὶ νὰ ἐπιτύχῃ τοὺς σκοπούς του, ὡς τοῦτο καθορίζεται ἐν τῷ προσθέτῳ Πρωτοκόλλῳ ὑπ' ἀριθ. 1 τῆς παρούσης συμβάσεως.

β') Ὁ Ὀργανισμός, οἱ ὑπάλληλοί του ὡς καὶ οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν Μελῶν του ἀπολαύουσι τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν τῶν καθοριζομένων ἐν τῷ λῃρθέντι προσθέτῳ Πρωτοκόλλῳ.

Ἄρθρον 23.

Οἰκονομικὸν καθεστώς.

α') Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ὑποβάλλει εἰς τὸ Συμβούλιον πρὸς ἔγκρισιν ἐτήσιον προϋπολογισμὸν καὶ λογαριασμούς, ἐκδιδομένους συμφώνως πρὸς τοὺς ὑπὸ τοῦ προσθέτου Πρωτοκόλλου ὑπ' ἀριθ. 11 τῆς παρούσης Συμβάσεως προβλεπομένους οἰκονομικοὺς κανονισμούς.

β') Τὸ οἰκονομικὸν ἔτος τοῦ Ὀργανισμοῦ ἄρχεται τὴν 1ην Ἰουλίου.

γ) Αἱ δαπάναι τοῦ Ὀργανισμοῦ βαρύνουσι τὰ Μέλη καὶ κατανέμονται συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ προμνησθέντος προσθέτου Πρωτοκόλλου.

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ.

Τελικαὶ Διατάξεις.

Ἄρθρον 24.

Κύρωσις καὶ ἔναρξις ἰσχύος.

α') Ἡ παροῦσα Σύμβασις θέλει κυρωθῇ. Τὰ ὄργανα κυρώσεως θὰ κατατεθῶσι παρὰ τῇ Κυβερνήσει τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας. Ἡ Σύμβασις θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ εὐθὺς ὡς ἓξ τοὐλάχιστον τῶν ὑπογραφόντων καταθέτουσι τὰ ὄργανα κυρώσεως. Διὰ πάντα ὑπογράφοντα, ὅστις ἤθελε μεταγενεστέρως κυρώσῃ τὴν Σύμβασιν, αὕτη θέλει τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ἀπὸ τῆς καταθέσεως τοῦ ὀργάνου κυρώσεως.

β') Οὐχ' ἧττον, ἐν ἀναμονῇ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς Συμβάσεως ὑπὸ τοὺς προβλεφθέντας ὑπὸ τῆς προηγουμένης παραγράφου ὅρους, οἱ ὑπογράφοντες συμφωνοῦσι, πρὸς ἀποφυγὴν καθυστερήσεως ἐν τῇ ἐκτελέσει της, ὅπως ἅμα τῇ ὑπογραφῇ της θέσωσιν αὐτὴν προσωρινῶς ἐν ἐφαρμογῇ συμφώνως πρὸς τὰς σχετικὰς των συνταγματικὰς διατάξεις.

Ἄρθρον 25.

Προσχώρησις.

Ἀπὸ τῆς καταθέσεως δέκα τοὐλάχιστον ὀργάνων κυρώσεως οἱαδήποτε χώρα τῆς Εὐρώπης, ἥτις δὲν ἔχει ὑπογράψῃ τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, θὰ δύναται νὰ προσχωρήσῃ εἰς αὐτὴν διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας, τῇ συγκαταθέσει τοῦ Συμβουλίου τοῦ Ὀργανισμοῦ. Ἡ προσχώρησις θὰ θεωρῆται γενομένη κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς τοιαύτης συγκαταθέσεως.

Ἄρθρον 26.

Μὴ ἐκτέλεσις τῶν ὑποχρεώσεων.

Ἐὰν ἓν τῶν Μελῶν τοῦ Ὀργανισμοῦ παύσῃ ἐκπληροῦν τὰς ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀπορρεούσας ὑποχρεώσεις, θὰ κληθῇ ὅπως συμμορφωθῇ πρὸς τὰς διατάξεις αὐτῆς. Ἐὰν τὸ περὶ οὗ ὁ λόγος Μέλος δὲν ἤθελε συμμορφωθῇ πρὸς τὴν πρόσκλησιν ταύτην ἐντὸς τῆς ταχθείσης πρὸς τοῦτο προθεσμίας, τὰ λοιπὰ Μέλη δύνανται, κοινῇ συμφωνίᾳ ν' ἀποφασίσωσι τὴν ἄνευ τούτου συνέχισιν τῆς συνεργασίας των ἐν τῷ Ὀργανισμῷ

Ἄρθρον 27.

Ἀποχώρησις.

Οἱοδήποτε Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται, καθ' ὅσον τὸ ἀφορᾷ νὰ θέσῃ τέρμα εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως, εἰδοποιοῦν περὶ τούτου τὴν Κυβέρνησιν τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας, ἓν ἔτος προηγουμένως.

Ἄρθρον 28.

Ἀνακοίνωσις τῶν κυρώσεων, προσχωρήσεων καὶ ἀποχωρήσεων.

Ἅμα τῇ λήψει τῶν ὀργάνων κυρώσεως, τῆς προσχωρήσεως ἢ τῆς προειδοποιήσεως ἀποχωρήσεως, ἡ Κυβέρνησις τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας θέλει ἀνακοινώσει τοῦτο εἰς πάντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη καὶ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Ὀργανισμοῦ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Συμπληρωματικαὶ Διατάξεις ἀφορῶσαι τὰ καθήκοντα τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως.

Κατωτέρω διατυποῦνται αἱ ἐν τῷ ἄρθρῳ 17 ἀναφερόμεναι συμπληρωματικαὶ διατάξεις περὶ τῶν καθηκόντων τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως.

1. Δύναται νὰ ὑποβάλῃ προτάσεις εἰς τὸ Συμβούλιον καὶ εἰς τὴν Ἐκτελεστικὴν Ἐπιτροπήν.

2. Προνοεῖ, ἐκ συμφώνου μετὰ τῶν Προέδρων τῶν τεχνικῶν ἐπιτροπῶν, διὰ τὴν σύγκλησιν τῶν ἐπιτροπῶν τούτων ὁσάκις τοῦτο ἀπαιτεῖται καὶ διὰ τὴν λῆψιν ὑπὸ τῆς Γραμματείας τῆς δεούσης μερίμνης. Ἀνακοινοῖ εἰς αὐτούς, ἐὰν καὶ ἐφ' ὅσον εἶναι ἀναγκαῖον τὰς ὁδηγίας τοῦ Συμβουλίου καὶ τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς.

3. Παρακολουθεῖ τὰς ἐργασίας τῶν ἐν τῷ ἄρθρῳ 15 γ' προμνησθέντων λοιπῶν ὀργάνων καὶ διαβιβάζει εἰς αὐτά, ἐὰν παρίσταται ἀνάγκη, τὰς ὁδηγίας τοῦ Συμβουλίου καὶ τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς.

4. Ἔχων ὑπ' ὄψιν τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 20 καὶ συμφώνως πρὸς τὰς ὁδηγίας τοῦ Συμβουλίου καὶ τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς, λαμβάνει τὰ ἀναγκαῖα μέτρα ὅπως διατηρήσῃ τὸν μετὰ τῶν λοιπῶν διεθνῶν ὀργανισμῶν σύνδεσμον.

5. Ἀσκεῖ ἅπαντα τὰ λοιπὰ καθήκοντα ἅτινα ἤθελον συμβάλῃ ἐπωφελῶς εἰς τὴν καλὴν πορείαν τοῦ Ὀργανισμοῦ καὶ τὰ ὁποῖα τῷ ἔχουσιν ἐμπιστευθῇ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ἢ ὑπὸ τῆς Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς.

Εἰς ΠΙΣΤΩΣΙΝ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οἱ ὑπογεγραμμένοι Πληρεξούσιοι δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρὸς τοῦτο, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν καὶ ἔθεσαν ἐπ' αὐτῆς τὰς σφραγίδας των.

Ἐγένετο ἐν Παρισίοις, τὴν δεκάτην ἕκτην Ἀπριλίου τοῦ χιλιοστοῦ ἐννεακοσιοστοῦ τεσσαρακοστοῦ ὀγδόου ἔτους, γαλλιστὶ καὶ ἀγγλιστί, τῶν δύο κειμένων ἐχόντων τὴν αὐτὴν ἀξίαν, εἰς ἓν καὶ μόνον ἀντίτυπον, ὅπερ θὰ παραμείνῃ κατατεθειμένον εἰς τὰ Ἀρχεῖα τῆς Κυβερνήσεως τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας, ἥτις θέλει παρέχει εἰς πάντας τοὺς λοιποὺς ὑπογράψαντας τεθεωρημένον αὐτοῦ ἀντίγραφον.

Διὰ τὴν Αὐστρίαν : KARL GRUBER
Διὰ τὸ Βέλγιον : VAN DER STRATTEN-WAILLET
Διὰ τὴν Δανίαν : GUSTAV RASMUSSEN
Διὰ τὴν Γαλλίαν : GEORGES BIDAULT
Διὰ τὴν Ἑλλάδα : ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΣΑΛΔΑΡΗΣ
Διὰ τὴν Ἰρλανδίαν : SEAN MAC BRIDE
Διὰ τὴν Ἰσλανδίαν : PETUR BENEDIKTSSON
Διὰ τὴν Ἰταλίαν : SFORZA
Διὰ τὸ Λουξεμβοῦργον : JOSEPH BECH
Διὰ τὴν Νορβηγίαν : GUNDERSEN
Διὰ τὰς Κάτω Χώρας : VAN BOETZELAER VAN OESTERHOUT
Διὰ τὴν Πορτογαλλίαν : MARCELO MATHIAS
Διὰ τὸ Ἡνωμένον Βασίλειον τῆς Μεγάλης Βρεττανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας : ERNEST BEVIN
Διὰ τὴν Σουηδίαν : KARIN KOCK
Διὰ τὴν Ἑλβετίαν : CARL J. BURCKHARDT
Διὰ τὴν Τουρκίαν : NUMAN MENEMENCIOGLOU
Διὰ τὴν Γαλλικὴν Ζώνην κατοχῆς τῆς Γερμανίας Στρατηγὸς: KOENIG
Διὰ τὴν Βρεττανίαν καὶ Ἀμερικανικὴν Ζώνην Κατοχῆς τῆς Γερμανίας Στρατηγὸς SIR BRIAN H. ROBERTSON

ΠΡΟΣΘΕΤΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΥΠ ΑΡΙΘ Ι τῆς Συμβάσεως Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας ἐπὶ τῆς Νομικῆς ἱκανότητος τῶν προνομίων καὶ τῶν ἀσυλίων τοῦ Ὀργανισμοῦ.

Αἱ ὑπογράψασαι τὴν Σύμβασιν Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας Κυβερνήσεις καὶ Ἀρχαί :

Λαβοῦσαι ὑπ' ὄψιν ὅτι, κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 22 τῆς Συμβάσεως, ὁ Ὀργανισμὸς τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας χαίρει ἐπὶ τῶν ἐδαφῶν ἑνὸς ἑκάστου τῶν Μελῶν του τῆς ἀναγκαιούσης αὐτῷ νομικῆς ἱκανότητος, ἵνα ἐξασκήσῃ τὰς λειτουργίας του καὶ ἐπιτύχῃ τῶν σκοπῶν του καὶ ὅτι ὁ Ὀργανισμός, οἱ λειτουργοί του ὡς καὶ οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν μελῶν του χαίρουσι τῶν ἐν προσθέτῳ Πρωτοκόλλῳ καθοριζομένων προνομίων καὶ ἀσυλιῶν.

Συνεφώνησαν τὰ ἑξῆς :

ΤΙΤΛΟΣ Ι.

Προσωπικότης, Ἱκανότης.

Ἄρθρον 1.

Ὁ Ὀργανισμὸς εἶναι πρόσωπον νομικόν. Ἔχει τὴν ἱκανότητα νὰ συμβάλλεται, ν' ἀποκτᾷ καὶ ν' ἀποβάλλῃ κυριότητα ἐπὶ ἀκινήτου καὶ κινητῆς περιουσίας, ὡς καὶ νὰ παρίσταται ἐνώπιον δικαστηρίων.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ.

Περιουσία, Κεφάλαια, καὶ Ἐνεργητικά.

Ἄρθρον 2.

Ὁ Ὀργανισμός, ἡ περιουσία καὶ ἐνεργητικὰ αὐτῆς, ὁπουδήποτε καὶ ἂν κεῖνται καὶ ὑπὸ οἱουδήποτε κατεχόμενα, ἀπολαύουν ἑτεροδικίας, πλὴν ἐν τῷ μέτρῳ καθ' ὅ ὁ Ὀργανισμὸς ἤθελεν ἔχει ρητῶς παραιτηθῇ ταύτης ἐν εἰδικῇ τινι περιπτώσει. Ἐννοεῖται πάντως ὅτι ἡ παραίτησις αὕτη δὲν δύναται νὰ ἐπεκταθῇ εἰς μέτρα ἐκτελέσεως.

Ἄρθρον 3.

Τὰ καταστήματα τοῦ Ὀργανισμοῦ εἶναι ἀπαραβίαστα. Ἡ περιουσία καὶ ἐνεργητικὰ αὐτῆς ὁπουδήποτε καὶ ἂν κεῖνται καὶ ὑπὸ οἱουδήποτε κατεχόμενα, ἐξαιροῦνται ἐρεύνης, ἐπιτάξεως, δημεύσεως, ἀπαλλοτριώσεως καὶ οἱασδήποτε ἄλλης μορφῆς ἀναγκαστικῆς ἐκτελέσεως, διοικητικῆς δικαστικῆς ἢ νομοθετικῆς.

Ἄρθρον 4.

Τὰ Ἀρχεῖα τοῦ Ὀργανισμοῦ καὶ γενικῶς, ἅπαντα τὰ ἔγγραφα τὰ ἀνήκοντα εἰς τοῦτον ἢ παρ' αὐτοῦ κατεχόμενα, εἶναι ἀπαραβίαστα ὁπουδήποτε καὶ ἂν εὑρίσκωνται.

Ἄρθρον 5.

Χωρὶς νὰ ὑπόκεινται εἰς οὐδένα οἰκονομικῆς φύσεως ἔλεγχον, διακανονισμὸν ἢ δικαιοστάσιον :

α') Ὁ Ὀργανισμὸς δύναται νὰ κατέχῃ πάσης φύσεως συνάλλαγμα καὶ νὰ ἔχῃ λογαριασμοὺς εἰς οἱονδήποτε νόμισμα.

β') Ὁ Ὀργανισμὸς δύναται νὰ μεταφέρῃ ἐλευθέρως

τὰ κεφάλαιά του ἀπὸ χώρας εἰς χώραν ἢ εἰς τὸ ἐσωτερικὸν οἱασδήποτε χώρας καὶ νὰ μετατρέπῃ πᾶν ὑπ' αὐτοῦ κατεχόμενον συνάλλαγμα εἰς οἱονδήποτε ἄλλον νόμισμα.

Ἄρθρον 6.

Ὁ Ὀργανισμός, ἡ περιουσία, τὰ εἰσοδήματα καὶ ἄλλα αὐτοῦ ἀγαθά :

α') Ἐξαιροῦνται παντὸς ἀμέσου φόρου. Οὐχ' ἧττον, ὁ Ὀργανισμὸς δὲν θὰ ζητήσῃ τὴν ἀπαλλαγὴν ἐκ φόρων οἵτινες δὲν ἀποτελοῦσι εἰμὴ τὴν ἁπλῆν ἀμοιβὴν ὑπηρεσιῶν δημοσίας ὠφελείας.

β') Ἐξαιροῦνται παντὸς τελωνειακοῦ δασμοῦ καὶ ἀπαγορεύσεων καὶ περιορισμῶν εἰσαγωγῆς ἢ ἐξαγωγῆς ὡς πρὸς ἀντικείμενα εἰσαγόμενα ἢ ἐξαγόμενα ὑπὸ τοῦ Ὀργανισμοῦ διὰ τὴν ἐπίσημον αὐτοῦ χρῆσιν. Ἐννοεῖται πάντως ὅτι τὰ οὕτω ἀτελῶς εἰσαγόμενα ἀντικείμενα δὲν θὰ πωλοῦνται ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῆς χώρας εἰς τὴν ὁποίαν θὰ εἶχον εἰσαχθῇ, ἐκτὸς ὑπὸ ὅρους τοὺς ὁποίους ἤθελεν ἀποδεχθῇ ἡ Κυβέρνησις τῆς ἐν λόγῳ χώρας.

γ') Ἐξαιροῦνται παντὸς τελωνειακοῦ δασμοῦ καὶ πασῶν τῶν ἀπαγορεύσεων καὶ περιορισμῶν εἰσαγωγῆς καὶ ἐξαγωγῆς ὡς πρὸς τὰ δημοσιεύματα αὐτοῦ.

Ἄρθρον 7.

Καίτοι ὁ Ὀργανισμὸς δὲν διεκδικεῖ κατ' ἀρχὴν τὴν ἀπαλλαγὴν ἐκ τῶν φόρων καταναλώσεως καὶ τῶν φόρων ἐπὶ ἀγοραπωλησιῶν, οἵτινες περιλαμβάνονται ἐν τῇ τιμῇ τῶν κινητῶν καὶ ἀκινήτων, ἐν τούτοις ὁσάκις προβαίνει διὰ τὴν ἐπίσημον αὐτοῦ χρῆσιν εἰς σημαντικὰς ἀγορὰς εἰδῶν τῶν ὁποίων ἡ τιμὴ περιλαμβάνει καὶ τέλη τοιαύτης φύσεως, τὰ Μέλη θὰ λαμβάνουν ὁσάκις τοῦτο θὰ τοῖς εἶναι δυνατὸν τὰ ἐνδεικνυόμενα διοικητικὰ μέτρα διὰ τὴν ἔκπτωσιν ἢ τὴν ἀπόδοσιν καταβληθέντων τοιούτων δικαιωμάτων καὶ τελῶν.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ.

Εὐκολίαι Ἐπικοινωνίας.

Ἄρθρον 8.

Ὁ Ὀργανισμὸς θὰ ἀπολαμβάνῃ ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἑκάστου Μέλους, διὰ τὰς ἐπισήμους αὐτοῦ ἐπικοινωνίας, καθεστῶτος τοὐλάχιστον ἐξ ἴσου εὐνοϊκοῦ πρὸς τὸ παραχωρηθὲν ὑπὸ τούτου εἰς οἱανδήποτε ἄλλην Κυβέρνησιν, συμπεριλαμβανομένης καὶ τῆς διπλωματικῆς αὐτῆς ἀποστολῆς, ὅσον ἀφορᾷ τὰς προτεραιότητας, τὰ τιμολόγια καὶ τὰ τέλη ταχυδρομείου, τηλεγραφημάτων διὰ καλωδίου, τηλεγραφημάτων ἁπλῶν, ραδιοτηλεγραφημάτων, τηλεφωτογραφιῶν, τηλεφωνημάτων καὶ ἄλλων μέσων ἐπικοινωνίας, ὡς ἐπίσης καὶ τὰ δημοσιογραφικὰ τιμολόγια διὰ τὰς μεταδιδομένας εἰς τὸν τύπον καὶ τὸ ραδιόφωνον εἰδήσεις. Ἡ ἐπίσημος ἀλληλογραφία καὶ αἱ ἄλλαι ἐπίσημοι ἀνακοινώσεις τοῦ Ὀργανισμοῦ δὲν θὰ ὑπόκεινται εἰς λογοκρισίαν.

ΤΙΤΛΟΣ ΙV.

Ἀντιπρόσωποι τῶν Μελῶν.

Ἄρθρον 9.

Οἱ Ἀντιπρόσωποι τῶν Μελῶν παρὰ τοῖς κυρίοις καὶ ἐπικουρικοῖς ὀργάνοις τοῦ Ὀργανισμοῦ ἀπολαύουν διαρκούσης τῆς ἀσκήσεως τῶν λειτουργιῶν των καὶ κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ταξειδίων των μὲ προορισμὸν ἢ προέλευσιν τὸν τόπον τῆς συγκλήσεως, τῶν προνομίων ἀσυλιῶν καὶ εὐκολιῶν ὧν ἀπολαύουσι οἱ διπλωματικοὶ ἀντιπρόσωποι ἀναλόγου βαθμοῦ.

Ἄρθρον 10.

Τὰ ἀνωτέρω προνόμια, αἱ ἀσυλίαι καὶ εὐκολίαι παρέχονται εἰς τοὺς ἀντιπροσώπους τῶν Μελῶν, οὐχὶ πρὸς ἴδιον αὐτῶν ὄφελος, ἀλλ' ἐπὶ τῷ σκοπῷ ἐξασκήσεως ἐν πλήρει ἀνεξαρτησίᾳ τῶν καθηκόντων των ἐν σχέσει πρὸς τὸν Ὀργανισμόν. Συνεπῶς πᾶν Μέλος ἔχει οὐ μόνον τὸ δικαίωμα, ἀλλὰ καὶ τὴν ὑποχρέωσιν νὰ ἄρῃ τὴν ἀσυλίαν τοῦ ἀντιπροσώπου του ὁσάκις, κατὰ τὴν κρίσιν του, ἡ ἀσυλία θὰ ἀπετέλη πρόσκομμα διὰ τὴν ἀπονομὴν τῆς δικαιοσύνης, ἡ δὲ ἄρσις της δὲν παραβλάπτει τὸν σκοπὸν δι' ὃν ἡ ἀσυλία ἔχει παραχωρηθῇ.

Ἄρθρον 11.

Αἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 9 δὲν ἔχουσι ἐφαρμογὴν ἔναντι τῶν Ἀρχῶν τοῦ Κράτους οὗτινος ὁ ἀντιπρόσωπος τυγχάνει ὑπήκοος ἢ τοῦ ὁποίου εἶναι ἢ ὑπῆρξεν ἀντιπρόσωπος.

Ἄρθρον 12.

Κατὰ τὴν ἔννοιαν τοῦ παρόντος τίτλου, ὁ ὅρος «ἀντιπρόσωπος» θεωρεῖται ὡς περιλαμβάνων πάντας τοὺς ἀντιπροσώπους, ἀναπληρωτάς, συμβούλους, τεχνικοὺς ἐμπειρογνώμονας καὶ γραμματεῖς τῶν ἀντιπροσωπειῶν.

ΤΙΤΛΟΣ V.

Ὑπάλληλοι.

Ἄρθρον 13.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ καθορίσῃ τὰς κατηγορίας τῶν ὑπαλλήλων εἰς τοὺς ὁποίους ἐφαρμόζονται αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος τίτλου. Θὰ ὑποβάλῃ τὸν κατάλογον αὐτῶν εἰς τὸ Συμβούλιον καὶ θὰ ἀνακοινώσῃ ἀκολούθως τοῦτο εἰς τὰ Μέλη. Τὰ ὀνόματα τῶν εἰς τὰς ὡς ἄνω κατηγορίας περιλαμβανομένων ὑπαλλήλων θὰ ἀνακοινοῦνται κατὰ καιροὺς εἰς τὰ Μέλη.

Ἄρθρον 14.

Οἱ ὑπάλληλοι τοῦ Ὀργανισμοῦ :

α') Θὰ ἀπολαύουν ἑτεροδικίας ὅσον ἀφορᾷ τὰς ὑπ' αὐτῶν συντελεσθείσας πράξεις ἐν τῇ ἐπισήμῳ αὐτῶν ἰδιότητι θὰ ἐξακολουθοῦσιν ἀπολαύοντες τῆς ἑτεροδικίας μετὰ τὴν λῆξιν τῶν καθηκόντων των.

β') Θὰ ἀπολαύουν ὅσον ἀφορᾷ τὰς ὑπὸ τοῦ Ὀργανισμοῦ καταβαλλομένας ἀποδοχὰς καὶ ἀπολαυάς, τῶν αὐτῶν φορολογικῶν ἀπαλλαγῶν ὡς χαίρουσι οἱ ὑπάλληλοι τῶν κυριωτέρων διεθνῶν Ὀργανισμῶν καὶ ὑπὸ τοὺς αὐτοὺς ὅρους.

γ') Δὲν θὰ ὑπόκεινται μετὰ τῶν συζύγων καὶ τῶν ὑπ' αὐτῶν συντηρουμένων μελῶν τῆς οἰκογενείας των εἰς τὰς περιοριστικὰς περὶ μεταναστεύσεως διατάξεις καὶ εἰς τὰς διατυπώσεις ἐγγραφῆς τῶν ἀλλοδαπῶν.

δ') Θὰ ἀπολαύουν, ὅσον ἀφορᾷ τὰς συναλλαγματικὰς διευκολύνσεις, τῶν αὐτῶν προνομίων ὡς καὶ οἱ ἀνήκοντες εἰς διπλωματικὰς ἀποστολὰς ὑπάλληλοι ἀνωτέρου βαθμοῦ.

ε') Θὰ ἀπολαύουν μετὰ τῶν συζύγων καὶ τῶν ὑπ' αὐτῶν συντηρουμένων μελῶν τῆς οἰκογενείας των, τῶν αὐτῶν εὐκολιῶν, ἐπαναπατρισμοῦ, ὡς καὶ τὰ Μέλη τῶν διπλωματικῶν ἀποστολῶν ἐν καιρῷ διεθνοῦς κρίσεως.

στ') Θὰ ἀπολαύουν τοῦ δικαιώματος ἀτελοῦς εἰσαγωγῆς τῶν ἐπίπλων καὶ ἀντικειμένων των κατὰ τὴν πρώτην ἀνάληψιν ὑπηρεσίας εἰς τὴν περὶ ἧς πρόκειται χώραν.

Ἄρθρον 15.

Ἐπὶ πλέον τῶν ἐν τῷ ἄρθρῳ 14 προβλεπομένων προνομίων, ἀσυλιῶν καὶ εὐκολιῶν, ὁ Γενικὸς Γραμματεύς, τόσον ὅσον ἀφορᾷ ἑαυτόν, ὅσον καὶ ὡς πρὸς τὴν σύζυγον καὶ τὰ ἀνήλικα αὐτοῦ τέκνα θὰ χαίρῃ τῶν προνομίων, ἀσυλιῶν, ἀπαλλαγῶν καὶ εὐκολιῶν ὧν χαίρουσι, συμφώνως πρὸς τὸ διεθνὲς δίκαιον, οἱ ἀρχηγοὶ τῶν διπλωματικῶν ἀποστολῶν.

Οἱ Βοηθοὶ Γενικοὶ Γραμματεῖς θὰ ἀπολαύουσι τῶν προνομίων ἀσυλιῶν, ἀπαλλαγῶν καὶ εὐκολιῶν αἵτινες παρέχονται εἰς τοὺς διπλωματικοὺς ἀντιπροσώπους ἀναλόγου βαθμοῦ.

Ἄρθρον 16.

Τὰ προνόμια, αἱ ἀσυλίαι καὶ εὐκολίαι παρέχονται εἰς

τοὺς ὑπαλλήλους ἐν τῷ συμφέροντι τοῦ 'Οργανισμοῦ καὶ οὐχὶ πρὸς ἴδιον αὐτῶν ὄφελος. 'Ο Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ δύναται καὶ θὰ ὀφείλῃ νὰ ἄρῃ τὴν παρασχεθεῖσαν εἰς ὑπαλλήλους ἀσυλίαν ὁσάκις, κατὰ τὴν κρίσιν του, ἡ ἀσυλία θὰ ἀπετέλῃ πρόσκομμα διὰ τὴν ἀπονομὴν τῆς δικαιοσύνης, ἡ δὲ ἄρσις της δὲν θίγει τὰ συμφέροντα τοῦ 'Οργανισμοῦ. Προκειμένου περὶ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως καὶ τῶν Βοηθῶν Γενικῶν Γραμματέων, ἁρμόδιον ἵνα ἄρῃ τὰς ἀσυλίας τυγχάνει τὸ Συμβούλιον.

"Αρθρον 17.

'Ο 'Οργανισμὸς θὰ συνεργάζεται ἑκάστοτε μετὰ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῶν μελῶν πρὸς διευκόλυνσιν τῆς καλῆς ἀπονομῆς τῆς δικαιοσύνης, ἐξασφάλισιν τῆς τηρήσεως τῶν ἀστυνομικῶν διατάξεων καὶ ἀποφυγὴν πάσης καταχρήσεως δυναμένης νὰ προκύψῃ ἐκ τῶν ἐν τῷ παρόντι τίτλων ἀπαριθμουμένων προνομίων, ἀσυλιῶν, ἀπαλλαγῶν καὶ εὐκολιῶν.

ΤΙΤΛΟΣ VI.

'Εμπειρογνώμονες ἐν ἀποστολαῖς τοῦ 'Οργανισμοῦ.

"Αρθρον 18.

'Οσάκις οἱ ἐμπειρογνώμονες (πλὴν τῶν ἐν τίτλῳ V προβλεπομένων ὑπαλλήλων) ἐκτελοῦσι ἀποστολὰς τοῦ 'Οργανισμοῦ, οὗτοι ἀπολαύουσι κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἀποστολῆς των ταύτης, συμπεριλαμβανομένου καὶ τοῦ χρόνου ταξειδίου, τῶν ἀναγκαίων προνομίων, ἀσυλιῶν καὶ εὐκολιῶν, διὰ τὴν ἐν πάσῃ ἀνεξαρτησίᾳ ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων των, καὶ δή :

α') Τῆς ἀσυλίας προσωπικῆς συλλήψεως ἢ κρατήσεως καὶ κατασχέσεως τῶν ἀποσκευῶν των.

β') Τῆς ἑτεροδικίας ὅσον ἀφορᾷ τὰς ὑπ' αὐτῶν καὶ κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ἀποστολῶν των συντελεσθείσας πράξεις.

γ') Τοῦ ἀπαραβιάστου παντὸς ἐγγράφου.

"Αρθρον 19.

Τὰ προνόμια, αἱ ἀσυλίαι καὶ εὐκολίαι παρέχονται εἰς τοὺς ἐμπειρογνώμονας ἐν τῷ συμφέροντι τοῦ 'Οργανισμοῦ καὶ οὐχὶ πρὸς ἴδιον αὐτῶν ὄφελος. 'Ο Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ δύναται καὶ θὰ ὀφείλῃ νὰ ἄρῃ τὴν εἰς ἐμπειρογνώμονας παρασχεθεῖσαν ἀσυλίαν ὁσάκις, κατὰ τὴν κρίσιν του, ἡ ἀσυλία αὕτη θὰ ἀπετέλῃ πρόσκομμα διὰ τὴν ἀπονομὴν τῆς δικαιοσύνης, ἡ δὲ ἄρσις της δὲν θίγει τὰ συμφέροντα τοῦ 'Οργανισμοῦ.

ΤΙΤΛΟΣ VII.

Συμπληρωματικαὶ Συμφωνίαι.

"Αρθρον 20.

'Ο 'Οργανισμὸς θὰ δύναται νὰ συνάψῃ μεθ' ἑνὸς ἢ πλειόνων μελῶν συμπληρωματικὰς συμφωνίας προσαρμοζούσας τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου ἔναντι τοῦ Μέλους τούτου ἢ τῶν Μελῶν τούτων.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΙΝ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οἱ ὑπογεγραμμένοι Πληρεξούσιοι, δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρὸς τοῦτο, ὑπέγραψαν τὸ παρὸν Πρωτόκολλον.

'Εγένετο ἐν Παρισίοις τὴν δεκάτην ἕκτην 'Απριλίου τοῦ χιλιοστοῦ ἐννεακοσιοστοῦ τεσσαρακοστοῦ ὀγδόου ἔτους, γαλλιστὶ καὶ ἀγγλιστί, τῶν δύο κειμένων ἐχόντων τὴν αὐτὴν ἀξίαν, εἰς ἓν καὶ μόνον ἀντίτυπον, ὅπερ θὰ παραμείνῃ κατατεθειμένον εἰς τὰ 'Αρχεῖα τῆς Κυβερνήσεως τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας, ἥτις θέλει παρέχῃ εἰς πάντας τοὺς λοιποὺς ὑπογράψαντας τεθεωρημένον αὐτοῦ ἀντίγραφον.

Διὰ τὴν Αὐστρίαν : KARL GRUBER
Διὰ τὸ Βέλγιον : VAN DER STRATTEN-WAILLET
Διὰ τὴν Δανίαν : GUSTAV RASMUSSEN
Διὰ τὴν Γαλλίαν : GEORGES BIDAULT
Διὰ τὴν Ἑλλάδα : ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΣΑΛΔΑΡΗΣ
Διὰ τὴν 'Ιρλανδίαν : SEAN MAC BRIDE
Διὰ τὴν 'Ισλανδίαν : PETUR BENEDIKTSSON
Διὰ τὴν 'Ιταλίαν : SFORZA
Διὰ τὸ Λουξεμβοῦργον : JOSEPH BECH
Διὰ τὴν Νορβηγίαν : GUNDERSEN
Διὰ τὰς Κάτω Χώρας : VAN BOLTZELAER VAN OESTERHOUT
Διὰ τὴν Πορτογαλλίαν : MARCELO MATHIAS
Διὰ τὸ 'Ηνωμένον Βασίλειον τῆς Μεγάλης Βρεττανίας καὶ Βορείου 'Ιρλανδίας : ERNEST BEVIN
Διὰ τὴν Σουηδίαν : KARIN KOCK
Διὰ τὴν 'Ελβετίαν : CARL J. BURCKHARDT
Διὰ τὴν Τουρκίαν : NUMAN MENEMENCIOGLOU
Διὰ τὴν Γαλλικὴν Ζώνην κατοχῆς τῆς Γερμανίας Στρατηγὸς: KOENIG
Διὰ τὴν Βρεττανίαν καὶ 'Αμερικανικὴν Ζώνην Κατοχῆς τῆς Γερμανίας Στρατηγὸς SIR BRIAN H. ROBERTSON

ΠΡΟΣΘΕΤΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 11

Τῆς Συμβάσεως Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας 'Επὶ τοῦ Οἰκονομικοῦ Καθεστῶτος Τοῦ 'Οργανισμοῦ.

Αἱ ὑπογράψασαι τὴν Σύμβασιν Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας Κυβερνήσεις καὶ 'Αρχαί :

Λαβοῦσαι ὑπ' ὄψιν ὅτι τὸ ἄρθρον 23 τῆς Συμβάσεως προβλέπει τὴν κατάρτισιν ἑνὸς προσθέτου Πρωτοκόλλου ἐπὶ τοῦ οἰκονομικοῦ καθεστῶτος τοῦ 'Οργανισμοῦ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας.

Συνεφώνησαν τὰ κάτωθι :

"Αρθρον 1.

Προϋπολογισμὸς

'Ο Γενικὸς Γραμματεὺς ὑποβάλλει εἰς τὸ Συμβούλιον, πρὸς ἐξέτασιν καὶ ἔγκρισιν, τὸ βραδύτερον τὴν 1ην Μαΐου ἑκάστου ἔτους, λεπτομερεῖς προβλέψεις ἐπὶ τῶν ἐξόδων διὰ τὴν προσεχῆ οἰκονομικὴν χρῆσιν.

Αἱ ἐπὶ τῶν δαπανῶν προβλέψεις διαιροῦνται εἰς κεφάλαια. Αἱ ἀπὸ κεφαλαίου εἰς κεφάλαιον μεταφοραὶ ἀπαγορεύονται, ἐκτὸς ἐὰν τοῦτο ἐπιτραπῇ ὑπὸ τῆς 'Εκτελεστικῆς 'Επιτροπῆς. 'Ο ἀκριβὴς τύπος τοῦ προϋπολογισμοῦ καθορίζεται ἐν ταῖς λεπτομερείαις του ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως.

Τὰ ὁδοιπορικὰ ἔξοδα καὶ αἱ ἀποζημιώσεις διαμονῆς τῶν ἀντιπροσώπων τῶν Μελῶν βαρύνουσι, κατὰ κανόνα, τὰ ἐνδιαφερόμενα Μέλη. Τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ ἐγκρίνῃ, εἰς ὡρισμένας περιπτώσεις, τὴν ἀπόδοσιν τῶν ἐξόδων τὰ ὁποῖα θὰ συνεπήγετο δι' ὡρισμένους ἀντιπροσώπους ἡ ἐκτέλεσις εἰδικῶν ἀποστολῶν γενομένων κατ' ἐντολὴν τοῦ 'Οργανισμοῦ.

"Αρθρον 2.

Συμπληρωματικὸς Προϋπολογισμὸς

'Εὰν αἱ περιστάσεις τὸ ἀπαιτοῦσι, τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ ζητῇ ἀπὸ τὸν Γενικὸν Γραμματέα ὅπως καταρτίσῃ συμπληρωματικὸν προϋπολογισμόν. 'Ο Γενικὸς Γραμματεὺς ὑποβάλλει εἰς τὸ Συμβούλιον ὑπολογισμὸν τῆς δαπάνης, ἣν συνεπάγεται ἡ ἐκτέλεσις μιᾶς ἑκάστης τῶν προσαγομένων τῷ Συμβουλίῳ ἀποφάσεων. 'Απόφασις, τῆς ὁποίας ἡ ἐκτέλεσις συνεπάγεται προσθέτους δαπάνας, θεωρεῖται ὡς ἐγκριθεῖσα ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τότε μόνον ὅταν τοῦτο ἔχει ἐγκρίνει καὶ τὰς προϋπολογισθείσας σχετικὰς προσθέτους δαπάνας.

"Αρθρον 3.

'Επιτροπὴ τοῦ Προϋπολογισμοῦ

'Επιτροπὴ τοῦ προϋπολογισμοῦ, ἀποτελουμένη ἐξ ἀντιπροσώπων Μελῶν τοῦ 'Οργανισμοῦ θὰ ἱδρυθῇ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου. Πρὸ τῆς προσαγωγῆς τοῦ προϋπολογισμοῦ εἰς

τὸ Συμβούλιον, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ὑποβάλλει αὐτὸν εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν πρὸς προκαταρκτικὴν ἐξέτασιν.

Ἄρθρον 4.

Βάσις Ὑπολογισμοῦ τῶν Συνεισφορῶν

Αἱ ἐγκριθεῖσαι δαπάναι τοῦ προϋπολογισμοῦ καλύπτονται διὰ συνεισφορῶν τῶν Μελῶν τοῦ Ὀργανισμοῦ, συμφώνως πρὸς κλίμακα ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου καθοριζομένην.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ἀνακοινοῖ εἰς τὰ Μέλη τὸ ποσὸν τῶν συνεισφορῶν των καὶ καλεῖ αὐτὰ ὅπως καταβάλωσι ταύτας κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν ἣν οὗτος ὁρίζει.

Ἄρθρον 5.

Νόμισμα εἰς ὃ καταβάλλονται αἱ συνεισφοραί.

Ὁ προϋπολογισμὸς τοῦ Ὀργανισμοῦ καταρτίζεται βάσει τοῦ νομίσματος τῆς χώρας ἔνθα οὗτος ἔχει τὴν ἕδραν του. αἱ συνεισφοραὶ τῶν Μελῶν καταβάλλονται εἰς τὸ νόμισμα τοῦτο.

Τὸ Συμβούλιον, οὐχ' ἧττον, δύναται νὰ καλέσῃ τὰ Μέλη ὅπως πληρώσωσι μέρος τῶν συνεισφορῶν των εἰς οἱοδήποτε νόμισμα, οὗτινος θὰ εἶχεν ἀνάγκην ὁ Ὀργανισμὸς πρὸς ἐπιτέλεσιν τοῦ ἔργου του.

Ἄρθρον 6.

Κεφάλαιον Κινήσεως.

Μέχρις ὅτου καθορισθῶσι καὶ καταβληθῶσι αἱ συνεισφοραὶ, τὸ Συμβούλιον θὰ καλῇ τὰ Μέλη ὅπως, ὁσάκις παρίσταται ἀνάγκη, προκαταβάλωσι κεφάλαιον κινήσεως εἰς τὸ νόμισμα ἢ τὰ νομίσματα τὰ προβλεπόμενα διὰ τὴν πληρωμὴν τῶν συνεισφορῶν. Αἱ προκαταβολαὶ αὗται θὰ ἀποδίδωνται κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς αὐτῆς οἰκονομικῆς χρήσεως διὰ ἀναλόγου ἐκπτώσεως ἐκ τῶν συνεισφορῶν. Τὸ ποσὸν τῶν προκαταβολῶν ὁρίζεται βάσει τοῦ καὶ διὰ τὸν ὑπολογισμὸν αὐτῶν, τούτων τῶν συνεισφορῶν κριτηρίον.

Ἄρθρον 7.

Λογαριασμοὶ καὶ Ἔλεγχος.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς καταρτίζει ἀκριβῆ λογαριασμὸν πάντων τῶν ἐσόδων καὶ ἐξόδων τοῦ Ὀργανισμοῦ.

Τὸ Συμβούλιον διορίζει οἰκονομικοὺς ἐλεγκτάς, ἡ πρώτη θητεία τῶν ὁποίων εἶναι τριετής, δυναμένη καὶ νὰ ἀνανεωθῇ. Οἱ ἐλεγκταὶ οὗτοι εἶναι ἐπιφορτισμένοι ὅπως ἐξετάζωσι τοὺς λογαριασμοὺς τοῦ Ὀργανισμοῦ, ἰδίως δὲ ὅπως βεβαιοῦσιν ὅτι τὰ ἔξοδα ἐγένοντο συμφώνως πρὸς τὰς προβλέψεις τοῦ προϋπολογισμοῦ.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ παρέχῃ εἰς τοὺς ἐλεγκτὰς πάσας τὰς εὐκολίας τὰς ἀναγκαιούσας αὐτοῖς ἐν τῇ ἐκτελέσει τῶν καθηκόντων των.

Ἄρθρον 8.

Οἰκονομικὸς Κανονισμός.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ὑποβάλλει εἰς τὸ Συμβούλιον πρὸς ἔγκρισιν, ἐντὸς βραχυτάτης ἀπὸ τῆς ἱδρύσεως τοῦ Ὀργανισμοῦ δυνατῆς προθεσμίας, λεπτομερῆ οἰκονομικὸν κανονισμὸν καταρτιζόμενον συμφώνως πρὸς τὰς διὰ τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου καθιερουμένας ἀρχὰς καὶ κατὰ τρόπον ἐξασφαλίζοντα εἰς τὸν Ὀργανισμὸν ὑγιᾶ καὶ συνετὴν οἰκονομικὴν διαχείρισιν.

Ἄρθρον 9.

Ἀρχικὸς Προϋπολογισμός.

Κατ' ἐξαίρεσιν, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ ὑποβάλῃ εἰς τὸ Συμβούλιον, οὐχὶ βραδύτερον τῶν δύο μηνῶν ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς Συμβάσεως, τὸν ἀρχικὸν προϋπολογισμὸν τὸν καλύπτοντα τὴν περίοδον τὴν περιλαμβανομένην ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος μέχρι τῆς 30ῆς Ἰουνίου 1949, ὡς καὶ προτάσεις σχετικὰς πρὸς τὸ ποσὸν τῶν προκαταβολῶν διὰ τὸ κεφάλαιον κινήσεως.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΙΝ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οἱ ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι, δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρὸς τοῦτο, ὑπέγραψαν τὸ παρὸν Πρωτόκολλον.

Ἐγένετο ἐν Παρισίοις τὴν δεκάτην ἕκτην Ἀπριλίου τοῦ χιλιοστοῦ ἐννεακοσιοστοῦ τεσσαρακοστοῦ ὀγδόου ἔτους, γαλλιστὶ καὶ ἀγγλιστί, τῶν δύο κειμένων ἐχόντων τὴν αὐτὴν ἀξίαν, εἷς ἓν καὶ μόνον ἀντίτυπον, ὅπερ θὰ παραμείνῃ κατατεθειμένον εἰς τὰ Ἀρχεῖα τῆς Κυβερνήσεως τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας, ἥτις θέλει παρέχει εἰς πάντας τοὺς λοιποὺς ὑπογράψαντας τεθεωρημένον αὐτοῦ ἀντίγραφον.

Διὰ τὴν Αὐστρίαν : KARL GRUBER
Διὰ τὸ Βέλγιον : VAN DER STRATTEN-WAILLET
Διὰ τὴν Δανίαν : GUSTAV RASMUSSEN
Διὰ τὴν Γαλλίαν : GEORGES BIDAULT
Διὰ τὴν Ἑλλάδα : ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΣΑΛΔΑΡΗΣ
Διὰ τὴν Ἰρλανδίαν : SEAN MAC BRIDE
Διὰ τὴν Ἰσλανδίαν : PETUR BENEDIKTSSON
Διὰ τὴν Ἰταλίαν : SFORZA
Διὰ τὸ Λουξεμβοῦργον : JOSEPH BECH
Διὰ τὴν Νορβηγίαν : GUNDERSEN
Διὰ τὰς Κάτω Χώρας : VAN BOETZELAER VAN OESTERHOUT
Διὰ τὴν Πορτογαλλίαν : MARCELO MATHIAS
Διὰ τὸ Ἡνωμένον Βασίλειον τῆς Μεγάλης Βρεττανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας : ERNEST BEVIN
Διὰ τὴν Σουηδίαν : KARIN KOCK
Διὰ τὴν Ἑλβετίαν : CARL J. BURCKHARDT
Διὰ τὴν Τουρκίαν : NUMAN MENEMENCIOGLOU
Διὰ τὴν Γαλλικὴν Ζώνην κατοχῆς τῆς Γερμανίας Στρατηγὸς: KOENIG
Διὰ τὴν Βρεττανίαν καὶ Ἀμερικανικὴν Ζώνην Κατοχῆς τῆς Γερμανίας Στρατηγὸς SIR BRIAN H. ROBERTSON

CONVENTION

De Coopération Économique Européenne

Les Gouvernements de l'Autriche, de la Belgique, du Danemark, de la France, de la Grèce, de l'Irlande, de l'Italie, du Luxembourg, de la Norvège, des Pays-Bas, du Portugal, du Royaume-Uni, de la Suède, de la Suisse, de la Turquie, et les Commandants-en-chef des Zones d'occupation en Allemagne de la France, du Royaume-Uni et des Etats-Unis d'Amérique:

Considérant qu'une économie européenne forte et prospère est essentielle pour atteindre les buts des Nations Unies, sauvegarder les libertés individuelles, acroître le bien-être général et qu'elle contribuera au maintien de la paix;

Reconnaissant que leurs économies sont interdépendants et que la prospérité de chacune d'elles dépend de la prospérité de toutes;

Estimant que seule une coopération étroite et durable des Parties Contractantes permet de restaurer et de maintenir la prospérité de l'Europe et de relever les ruines de la guerre;

Résolus à mettre en oeuvre les principes du rapport général du Comité de Coopération Économique Européenne et à atteindre les objectifs qu'il définit, notamment à établir rapidement des conditions économiques saines qui permettront aux Parties Contractantes de parvenir aussitôt que possible et de se maintenir à un niveau d'activité satisfaisant sans aide extérieure d'un caractère exceptionnel, ainsi que d'apporter leur pleine contribution à la stabilité économique du monde;

Déterminés à conjuguer à ces fins leurs forces économiques, à s'entendre sur l'utilisation la plus complète de leurs capacités et de leurs possibilités particulières, à augmenter leur production, développer et moderniser leur équipement industriel et agricole, acroître leurs échanges, réduire progressivement les entraves à leur commerce mutuel, favoriser le plein emploi de la main-d'oeuvre, restaurer ou maintenir la stabilité de leurs économies ainsi que la confiance dans leurs devises nationales;

Prenant acte de la volonté généreuse du Peuple américain exprimée par les mesures prises pour apporter l'aide sans laquelle les objectifs assignés ne pourraient pleinement être atteints;

Décidés à créer les conditions et à établir les institutions nécessaires au succès de la coopération économique européenne et à l'usage efficace de l'aide américaine et à conclure une Convention à cette fin;

Ont décigné les Plénipotentaires soussignés, lesquels, après présentation de leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1.

Les Parties Contractantes conviennent de pratiquer une étroite coopération dans leurs relations économiques mutuelles.

Elles s'assignent comme tâche immédiate l'établissement et l'exécution d'un programme commun de relèvement. Ce programme aura pour objet de permettre aux Parties Contractantes de parvenir aussitôt que possible et de se maintenir à un niveau s'activité économique satisfaisant sans aide extérieure de caractère exceptionnel. A cet effet, le programme devra notamment tenir compte de leur besoin de développer dans toute la mesure du possible leurs exportations vers les pays non participants.

A ces fins, les Parties Contractantes s'engagent à remplir, par leurs efforts individuels et dans un esprit d'entr' aide, les obligations générales ci-après et instituent une Organisation Européenne de Coopération Economique, dénommée ci-dessous l'Organisation.

TITRE I.

Obligations Générales

Article 2.

Les Parties Contractantes s'engagent à promouvoir avec énergie tant individuellement que collectivement le développement de la production, par l'utilisation des ressources dont elles disposent dans la Metropole comme dans les territoires d'Outre-mer et par la modernisation progressive de leue équipement et de leurs techniques, dans les conditions les mieux appropriées à la réalisation du programme commun de relèvement.

Article 3.

Les Parties Contractantes établiront dans le cadre de l'Organisation, aussi souvent et pour autent que nécessaire, des programmes généraux de production et d'échanges de biens et de services, en prenant en considération les prévisions ou programmes de chacune d'elles et les conditions générales de l'économie mondiale.

Chaque Partie Contractante fera tous ses efforts pour assurer la réalisation de ces programmes généeaux.

Article 4.

Les Parties Contratantes dévélopperont dans la plus large mesure possible et de façon concertée leurs échanges réciproques de biens et de services. Elles poursuivront à cet effet les efforts entrepris pour parvenir aussitôt que possible entre elles à un régime de payements multilatéraux et coopéreront pour atténuer les restrictions à leurs échanges et à leurs payements réciproques, en vue d'abolir dès que possible celles qui les entravent actuellement.

Dans l'application du présent article, les Parties Contractantes tiendront dûment compte de la nécessité pour l'ensemble et pour chacune d'entre elles de réduire ou d'éviter des déséquilibres excessifs dans leurs relations économiques et financières, tant entre elles que vis-à-vis des pays non participents.

Article 5.

Les Parties Contractantes s'engagent à resserrer leurs liens économiques par tous les moyens qu'elles estimeront propres à réaliser les objelctifs de la présente Convention. Elles poursuivront leurs études en cours sur les Unions douanières ou les régimes analogues tels que les zones de libre échange, dont l'institution pourrait constituer un des moyens d'atteindre ces objectifs. Celles des Parties Contractantes qui ont déjà admis entre elles le principe d'une Union douanière en assureront l'établissement aussi rapidement que possible.

Article 6.

Les Parties Contractantes coopéreront entre elles avec les autres pays animés des mêmes intentions pour réduire les tarifs et autres obstacles à l'expansion des échanges, en vue de réaliser un régime multilatéral d'échanges viable et équilibré, conformément aux principes de la Charte de la Havane.

Article 7.

Chaque Partie Contractante, en tenant compte de la nécessité de maintenir ou d'atteindre un niveau élevé et stable dans le volume des échanges et de l'emploi et de prévenir ou combattre les dangers de l'inflation, prendra telles dispositions en son pouvoir afin d'instaurer ou de maintenir la stabilité de sa monnaie

et l'équilibre de ses finances, ainsi qu'untaux de echange approprié, et d'une manière générale la confiance dans son système monétaire.

Article 8.

Les Parties Countractantes utiliseront de la façon la plus complète et la plus rationelles la main-d'oeuvre disponible.

Elles s'efforceront de réaliser le plein emploi de leur main-d'oeuvre nationale et pourront avoir recours à la main-d'oeuvre disponible dans le territoire de toute autre Partie Contractante. Pour ce dernier cas, elles prendront d'un commun accord les mesures nécessaires *pour faciliter le nouvement et assurer l'établissement* des travailleurs dans des conditions satisfaisantes au point de vue économique et social.

D'une manière générale, les Parties Contractantes coopéreront envue de réduire progressivement les obstacles au libre mouvement des personnes.

Article 9

Les Parties Contractantes fourniront à l'Organisatioà toutes les informations que celle-ci pourrait leur demander en vue de faciliter l'accomplissement de ses tâches.

TITRE II.

Organisation.

Article 10.

Membres

Sont Membres de l'Organisation les Parties à la présente Convention.

Article 11.

Objectif.

L'objectif de l'Organisation est la réalisation d'une économie européenne saine par la voie de la coopération économique de ses Membres. L'une des tâches immédiates de l'Organisation est d'assurer le succès du programme de relévement européen, conformément aux engagements figurant au Tire I de la présente Convention.

Article 12.

Fonctions.

L'Organisation est chargée de remplir les fonctions suivantes dans la limite des pouvoirs qui lui sont ou pourraient lui être reconnus:

a. élaborer et mettre en oeumvre, dans le domaine de l'action collective des Membres intéressés, les mesures nécessaires pour assurer la réalisation de l'objectif visé à l'article 11; faciliter, susciter, et coordonner l'action individuelle des Membres;

b. faciliter et surveiller l'exécution de la présente Convention; prendre les mesures propres à assurer cette exécution: à cette fin, pourvoir à l'établissement de mécanismes de surveillance et de contrôle susceptibles d'assurer la meilleure utilisation tant de l'aide extérieure que des ressources nationales;

c. fournir au Gouvernement des Etats. Unis l'aide et les informations à convenir, relatives à l'exécution du programme de relévement européen, et lui adresser *des recommandations*;

d. sur la demande des Parties intéressées, prêter son concours à la négociation des conventions internationals qui pourraient être nécessaires à la meilleure exécution du programme de relévement européen.

L'Organisation pourra également assumer toute autre fonction dont il sera convenu.

Article 13

Pouvoires

En vue d'atteindre son objectif tel qu'il est défini à l'article 11., l'Organisation peut:

a. prendre des décisions que les Membres exécuteront;

b. conclure des accords avec ses Membres ou des pays non membres, avec le Gouvernment des Etats-Unis et avec les organisations internationales;

c. faire des recommandations au Gouvernment des Etats-Unis, à d'autres gouvernements et aux organisations internatlonales.

Article 14

Décisions

A moins que l'Ogrganisation n'en décide autrement pour des cas spéciaux, les décisions sont prises par accord mutuel de tous les Membres. Dès lors qu—un Membre déclare ne pas être intéressé à une question son abstention ne fait pas obstacle aux décisions, qui sont obligations pour les autres membres.

Acricle 15

Conseil

a. Un Conseil composé de tous les Membres est l' organe duquel émanent toutes les décisions.

b. Le Conseil désigne chaque année parmi ses Membres un Président et deux Vice-Présidents.

c. Le Conseil est assisté d'un Comité exécutif et d'un Secrétaire général. Il peut créer tout Comité technique ou autre Organisasime nécessaire à l'exercice des fonctions de l'Organisation. Tous ces organes sont responsables devant le Conseil.

Article 16

Comité exécutif.

a. Le Comité exécutif se compose de sept Membres désignés chaque année par le Conseil. Il poursuit ses travaux conformément aux instructions et directives du Conseil, et il lui en rend compte.

b. Le Conseil désigne chaque année parmi les Membres du Comité exécutif, un Président et un Vice-Président. Il peut également désigner chaque année in Rapcorteur général dont il précisera les fonctions.

c. Tout Membre de l'Organisation qui n'est pas représenté au Comité exécutif peut prendre part à toutes les discussions et décisions de ce Comité qui affectent en particulier les intérêts dudit Membre.

Les Membres de l'Organisation seront tenus informés des délibérations du Cimité exécutif par la communication en temps utile des ordres du jour et des comptes rendus sommaires.

Article 17

Secrétaire général.

a. Le Secrétaire général est assisté d'un premier et d'un second Secrétaire général adjoint.

b. Le Secrétaire général et les Secrétaires généraux adjoints sont nommés par le Conceil. Le Secrétaire général est placé sous l'autorité du Conseil.

c. Le Secrétaire général assiste avec voix consultative aux séances du Conseil, du Comité exécutif, et, s'il y a lieu, aux séances des Comités techniques et des autres Organismes. Il peut s'y faire représenter. Il prépare les délibérations du Conseil et du Comité exécutif et assure l'exécution de leurs décisions conformément à leurs instructions et directives.

Les fonctions du Secrétaire général font l'objet de dispositions complémentaires figurant en Annexe à la présente Convention.

Article 18.

Secrétariat

a. Le Secrétaire général nomme le personnel utile au fonctionnement de l'Organisation. La nomination du personnel de direction se fait sur avis conforme du Conseil. Le statut du personnel est soumis à l'approbation du Conseil.

b. Etant donné le caractère international de l'Organisation, le Secrétaire général et le personnel ne solliciteront ni recevront de directives d'aucun des Membres de l'Organisation ni d'aucun gouvernement ou autorité extérieurs à l'Organisation.

Article 19.

Comités Techniques et autres Organismes

Les Comités techniques et les autres Organismes prévus à l'article 15c sont placés sous l'autorité du Conseil. Ils sont composés des Membres les plus intéressés et organisent leur travail de telle sorte que les autres Membres intéressés puissent y participer s'il est nécessaire.

Article 20.

Relations avec les autres Organisations Internationales.

a. L'Organisation établit avec les Nations Unies, leurs organes principaux, leurs organes subsidiaires et avec les institutions spécialisées toutes relations propres à assurer une collaboration conforme à leurs fins respectives.

b. L'Organisation peut également entretenir des relations avec d'autres organismes internationaux.

Article 21.

Siège

Le siège de l'Organisation sera fixé par le Conseil à sa première session. Le Conseil, les différents Comités ou les autres Organismes peuvent se réunir en un lieu autre que le siège de l'Organisation s'ils en décident ainsi.

Article 22.

Capacité juridique privilèges et Immunités

a. L'Organisation jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, de la capacité juridique qui lui est nécessaire pour exercer ses fonctions et pour atteindre ses buts. dans les conditions prévues par le Protocole additionnel No 1 à la présente Convention.

b. L'Organisation, ses fonctionnaires ainsi que les représentants de ses Membres bénéficient des privilèges et immunités définis dans les Protocole additionne précité.

Article 23.

Régime Financier

a. Le Secrétaire général soumet à l'approbation du Conceil un budget annuel et des comptes, établis conformément aux règles financières fixées par le Protocole additionnel No II à la présente Convention.

b. L'année financière de l'Organisation commence le 1er juillet.

c. Les dépenses de l'Organisation sont supportées par les Membres et réparties conformément aux dispositions du Protocole additionnel précité.

TITΩE III

Dispositions Finales

Article 24

Ratification et entrée en vigueur

a. La présente Convention sera ratifié. Les instruments de ratification seront déposés près le Gouvernement de la République Française. La Convention entrera en vigueur dès que six au moins des signataires auront déposé leurs instruments de ratification. Pour tout signataire qui la ratifiera ultérieurement, l a Convention entrera en vigueur dès le dépôt de l'instrument de ratification.

b. Toutefois, en attendant l'entrée en vigueur de la Convention dans les conditions prévues au paragraphe précédent, les signataires conviennent, afin d'éviter tout délai dans son exécution, de la mettre en application dès sa signature, à titre provisoire, et conormément à leurs règles constitutionnelles respectives.

Article 25

Adhésion

Dès le dépôt de dix instruments de ratification au moins, tout pays d'Europe non signataire pourra adhérer à la Convention par notification adressée au Gouvernement de la République Française, et avec l'accord du Conseil de l'Organisation L'adhésion prendra effet à la date de cet accord.

Article 26

Inexécution des Obligations

Si l'un des Membres de l'Organisation cesse de remplir les obligations qui découlent de la présente Convention, il sera invité à se conformer aux dispositions de la Convention. Si le dit Membre ne se conformait pas à cette invitation dans le délai qui lui serait imparti, les autres Membres pourraient, par accord mutuel, décider de poursuivre sans lui leur coopération au sein de l'Organisation.

Article 27

Retrait

Toute Partie Contractante pourra mettre fin, en ce qui la concerne, à l'application de la présente Convention, en donnant un préavis d'un an à cet effet au Gouvernement de la République Française.

Article 28

Communications des Ratifications,

Adhésions et Retraits

Dès la réception des instruments de ratification, d'adhésion ou de préavis de retraits le Gouvernement de la République Française en donnera communication à toutes les Parties Contractantes et au Secrétaire général de l'Organisation.

ANNEXE.

Dispositions complémentaires relatives aux fonctions du secrétaire Général.

Les fonctions du Secrétaire général définies à l'article 17 font l'objet des dispositions complémentaires ci-dessous:

1. Il peut soumettre des propositions au Conseil et au Comité exécutif;

2. En accord avec les Présidents des Comités techniques il prend toutes dispositions pour réunir ces Comités chaque fois que cela est nécessaire et pour en assurer le Secrétariat. Il leur communique, en tant que de besoin, les instructions du Conseil et du Comité exécutif ;

3. Il suit les travaux des autres Organismes mentionnés à l'article 15c et leur transmet, en tant que de besoin, les instructions du Conseil et du Comité exécutif;

4. Il prend, eu égard aux dispositions de l'article 20 et en accord avec les instructions du Conseil et du Comité exécutif, les mesures nécessaires pour assurer la liaison avec les autres organisations internationales;

5. Il assume toutes les autres fonctions utiles à la bonne marche de l'Organisation, qui lui sont confiées par le Conseil ou par le Comité exécutif.

EN FOI DE QUOI les Plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à Paris le seize avril mil neuf cent quarante-huit, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui restera déposé aux Archives du Gouvernement de la République Française, qui en communiquera copie certifiée conforme à tous les autres signataires.

Pour l'Autriche : For Austria :	KARL GRUBER
Pour la Belgique: For Belgium :	VAN DER STRATTEN-WAILLET
Pour le Danemark : For Denmark :	GUSTAV RASMUSSEN
Pour la France : For France :	GEORGES BIDAULT
Pour la Grèce : For Greece :	CONSTANTIN TSALDARIS
Pour l'Irlande : For Ireland :	SEAN MC BRIDE
Pour l'Islande : For Iceland :	PETUR BENEDIKTSSON
Pour l'Italie : For Italy :	SFORZA
Pour le Luxembourg : For Luxembourg :	JOSEPH BECH
Pour la Norvège : For Norway :	GUNDERSEN
Pour les Pays-Bas : For the Netherlands :	VAN BOETZELAER VNA OESTERHOUT
Pour le Portugal : For Portugal :	MARCELO MATHIAS
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord: For the United Kingdom of Creat Britain and Northern Ireland :	ERNEST BEVIN
Pour la Suède : For Sweden :	KARIN KOCK
Pour la Suisse : For Uwitzerland :	CORL J. BURCKHARDT
Pour la Turquie : For Turkey :	NUMAN MENEMENCIOCLU
Pour la Zone Française d'Occupation en Allemagne : For the French Zone of Occupation of Germany ;	Général d'armée KOENIG
Pour les Zones d'Occupationen Allemangne du Royaume-Uni et des Etats-Unis d'Amérique: Fort he United Kingdom and United States Zones of occupation of Germany :	Général SIR BRIAN H ROBERTSON

Protocole additionnel No 1 a la Convention de coopération économique Européenne sur la capacité juridique, les priviléfes et les immunités de l'Organisation.

Les Couvernments et Autorités signataires de la Convention de Coopération Economique Européenne:

Considérant qu'aux termes de l'article 22 de la Convention, l'Organisation Européenne de Coopération Economique jouit sur le territoire de chacun de ses Membres de la capacité juridique qui lui est nécessaire pour exercerses fonctions et pour atteindre ses buts et que l'Organisation, ses fonctionnaires ainsi que les représentants de ses Membres bénéficient des privilèges et immunités définie dans un Protocole additionnel;

Sont convenus de ce qui suit:

TITRE I

Personnalité. Capacité.

Article 1.

L'Organisation possède la personnalité juridique. Elle a la capacité de contracter, d'acquérir et aliéner des biens immobiliers et mobiliers et d'ester en justice.

TITRE II.

Biens, fonds et avoirs.

Article 2

L'Organisation, ses biens et avoirs, quels que soient leur siége et leur détenteur, jouissent de l'immunité de juridiction, sauf dans la mesure où l'Organisation y a expressément renoncé, dans un cas particulier, Il est toutefois entendu que la renonciation ne peut s'étendre à des mesures d'exécution.

Article 3

Les lccaux de l'Organisation sont inviolables. Ses biens et avoirs, où qu'ils se trouvent et quel que soit leur détenteur, sont exempts de perquisition, réquisition, confiscation, expropriation ou de toute autre forme de contrainte exécutive, administrative, judiciaire ou législative.

Article 4

Les archives de l'Organisation et, d'une manière générale, tous les documents lui appartenant ou détenus par elle sont inviolables, où qu'ils se trouvent.

Article 5.

Sans être astreinte à aucun contrôle, réglementation ou moratoire financiers:

a. l'Organisation peut détenir des devises quelconques et avoir des comptes en n'importe quelle monnaie;

b. l'Organisation peut transférer librement ses fonds d'un pays dans un autre ou à l'intérieur d'un pays quelconque et convertir toutes devises détenues par elle en toute autre monnaie.

Article 6

L'Organisation, ses avoirs, revenus et autres biens sont:

a. exonérés de tout impôt direct. Toutefois l'Organisation ne demandera pas l'exonération d'impôts qui ne constituent que la simple rémunération de service d'utilité publique;

b. exonérés de tous droits de douance et prohibitions et restrictions d'imporation ou d'exportatuion à l'égard d'objets importés ou exportés par l'Organisation pour son ussage officiel. Il est entendu toutefois que les articles ainsi importés en franchise ne seront pas vendus

sur le territoire du pays dans lequel ils auront été introduits, à moins que ce ne soit à des conditions agrées par le Gouvernement de ce pays;

c. exonérés de tout droit de douane et de toutes prohibitions et restrictions d'importation et d'exportation à l'égard de ses publications.

Article 7.

Bien que l'Organisation ne revendique pas, en principe, l'exonération des droits d'accise et des taxes à la vente entant dans le prix des biens mobiliers ou immobiliers, cependant, quand elle effectue pour son usage officiel des achats importants dont le prix comprend des droits et taxes de cette nature, les Membres prendront, chaque fois qu'il leur sera possible, les dispositions administratives appropriées en vue de la remise ou du remboursement du montant de ces droits et taxes.

TITRE III

Facilités de Communications

Article 8.

L'Organisation bénéficiera sur le territoire de chaque Membre ,pour ses communicatioàs officielles, d'un traitement au moins aussi favorable que le traitement accordé par lui à tout autre Gouvernement, y compris sa mission diplomatique, en ce qui concerne les priorités, tarifs et taxes sur le courrier, les câblogrammes, télégrammes, radio-télégrammes, téléphotos, communications téléphoniques et autres communications, ainsi que sur les tarifs de presse pour les informations à la presse et à la radio. La correspondance officielle et les autres communications officielles de l'Organisation ne pourront être censurées.

TITRE IV

Représentants des Membres

Article 9.

Les représentants des Membres auprès des organes principaux et subsidiaires de l'Organisations juoissent, durant l'exercice de leurs fonctions et au cours des voyages à destination ou en provenance du lieu de la réunion, des privilèges, immunités et facilités dont jouissent les agents diplomatiques de rang comparable.

Article 10

Ces privilèges, immunités et facilités sont accordés aux représentants des Membres non à leur avantage personnel, mais dans le but d'assurer en toute indépendance l'exercice de leur fonctions en rapport avec l'Organisation. Par conséquent, un Membre a non seulement le droit mais le devoir de lever l'immunité de son représentant dans tous les cas où, à son avis, l'immunité empêcherait que justice soit faite et où elle peut être levée sans nuire au but pour lequel l'immunité est accordée.

Article 11

Les dispositions de l'article 9 ne sont pas applicables dans le cas d'un représentant vis à vis des autorités de l'Etat dont il est ressortisant ou dont il est ou a été le représentant.

Article 12

Au sens du présent titre, le terme »représentants» est considéré comme comprenant tous les délégués, suppléants, conseillers, experts tchniques et secrétaires de délégations.

TITRE V

Fonctionnaires

Article 13

Le Secrétaire général déterminera les cartégories de fonctionnaires auxquels s'appliquent les dispositions du présent titre. Il en soumettra la liste au Conseil et en donnera ensuite communication à tous les Membres. Les noms des fonctionnaires compris dans ces catégories seront communiqués périodiquement aux Membres.

Article 14

Les fonctionnaires de l'Organisation:

a. jouiront de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle; ils continueront à bénéficier de cette immunité après la cessation de leurs fonctions;

b. jouiront en ce qui concerne les traitements et émoluments versés par l'Organisation, des mêmes exonérations d'impôts que celles dont lbénéficient les fonctionnaires des principales Organisations internationales et dans les mêmes conditions;

c. ne seront pas soumis, non plus que leurs conoints et les membres de leur famille vivant à leur charge, aux dispositions limitant l'immigration et aux formalités d'enregistrement des étrangers;

d.) jouiront, en ce qui concerne les facilités de change, des mêmes privilèges que les fonctionnaires d'un rang comparable appartenant aux missions diplomatiques.

e. jouiront, ainsi que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge, des mêmes facilités de rapatriement que les membres des missions diplomatiques en période de crise internationale;

f. jouiront du droit d'importer en franchise leur mobibilier et leurs effets à l'occasion de leur première prise de fonction dans le pays intéressé.

Article 15

Outre les privilèges, immunités, exemptions et facilités prévus à l'article 15, le Secrétaire général, tant en ce qui le concerne qu'en ce qui concerne son conjoint et ses enfants mineurs, jouira des privilèges, immunités exemptions et facilités accordés conformément au droit international, aux chefs de missions diplomatiques.

Les Secrétaires généraux adjoints jouiront des privilèges immunités, exemptions et facilités accordés aux représentants diplomatiques de rang comparable.

Article 16

Les privilèges, immunités et facilités sont accordés aux fonctionnaires dans l'intérêt de l'Organisation et non à leur avantage personnel. Le Secretaire général pourra et devra lever l'immunité accordée à un fonctionnaire dans tous les cas où, à son avis, cette immunité empêcherait que juttice soit faite et pourra être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'Organisation. A l'égard du Secrataire général et des Secrétaires généraux adjoints, le Conseil a qualité pour prononcer la levée des immunités.

Article 17

L'Organisation collaborera. en tous temps, avec les autorités compétentes des Members en vue de faciliter la ponne administration de la justice, d'assurer l'observation des règlements de police et d'éviter tout abus auquel oourraient donner lieu les privilèges. immunités, exemptions et facilités énumérés dans le présent Titre,.

TITRE VI

Experts en Missions Pour l'Organisation

Article 18

Les experts (autres que les fonctionnaires visés au titre V) lorsqu'ils accomplissent des missions pour l'Organisation jouissent, pendant la durée de cette mission, y compris le temps du voyage, des privilèges, immunités et facilités nécessaires pour exercer leurs fonctions en toute indépendance, notamment de:

a. l'immunité d'arestation personnelle ou de détention et de saisie de leurs bagages;

b. l'immunité de juridiction en ce qui concerne les actes accomplis par eux au cours de leurs missions;

c. l'inviolabilité de tous papiers et documents.

Article 19

Les privilèges, immunités et facilités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation, et non à leur avantage personnel. Le Secrétaire général pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert, dans tous les cas où à son avis, cette immunité empêcherait que justic soit faite et où elle pourrait être levé sans porter préjudice aux intérêts de l'Organisation.

TITRE VII.

Accosrds complémentaires.

Article 20

L'Organisation pourra conclure avec un ou plusieurs Membres des accords coplémentaires, aménageant en ce qui concerne ce Membre ou ces Membres les dispositions du présent protocole.

En foi de quoi les Plénipotentiaires soussignés, dment autorisés à cet effet, ont signé le présent protocole.

Fait à Paris le seize avriel mil neuf cent quarante-huit, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui restera déposé aux Archives du Gouvernment de la République Française qui en commmuniquera copie certifiée conforme à tous les autres suignataires.

Pour l'Autriche : For Austria :	KARL GRUEBER
Pour la Beigique : For Belgium :	VAN DER STRATTEN-WAILLET
Pour le Danemark : For Denmark :	GUSTAV RASMUSSEN
Pour la France : For France :	GEORGES BIDAULT
Pour la Grèce : For Greece :	CONSTANTIN TSALDAQIS
Pour l'Irlande : For Ireland :	SEAN Mc BRIDE
Pour l'Islande : For Iceland :	PETUR BENEDIUJSSON
Pour l'Italie : For Italy :	SFORZA
Pour le Luxembourg : For Luxembourg :	JOSEPH BECH
Pour la Norvège : For Norway :	GUNDERSEN
Pour les Pays-Bas : For the Netherlands :	VAN BOETZELAER VAN OESTERHOUT
Pour le Portugal : For Portugal :	MARLELO MATHIAS
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord : For the United Kingdom of Creat Britain and Northera Ireland :	ERNEST BEVIN
Pour la Suède : For Sweden :	KARIN KOLK
Pour la Suisse : For Uwitzerland :	CARL J. BURCKHARDT
Pour la Turquie : For an Turkey :	NUMAN MENEMENCIOCLU
Pour la Zone Française d'Occupation en Allemagne : For the French Zone of Occupation of Germany :	Général d'armée KOENIG
Pour les d' Occupation en Allemagne du Royaume-Uni et des Etats-Unis d'Amérique : Fort he United Kingdom and United States Zones of occupation of Germany :	Général SIR BRIAN H ROBERTSON

PROTOCOLE ADDITIONNEL No II

à la convention de coopération Economique Européenne

sur le régime financier de l'organisation.

Les Gouvernements et les Autorités signataires de la Convention de Coopération Economique Européenne:

Considérant que l'Article 23 de la Convention prévoit l'établissement d'un Protocole additionnel sur le régime finacier de l'Organisation Européenne de Coopération Economique:

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1.

Budget

Le Secrétaire général soumet au Conseil, pour examen et approbation, au plus tard le 1er mai de chaque année, des prévisions détaillés de dépenses pour l'exercice budgétaire suivant.

Les prévisions de dépenses sont groupées par chapitres. Les virements de chapitre à chapitre sont interdits saut autorisation du Comité exécutif. La forme précise du projet de budget est déterminée sons son détail par le Secrétaire général.

Les frais de voyage et les indemnités de séjour des représenntants des Membres incombent normalement aux Membres. Le Conseil peut autoriser, dans certains cas, le remboursement des frais qu'aura entraînés, pour certains représentants, l'accomplissement de missions spéciales dont ils auront été chargés par l'Organisétion.

Article 2

Budget additionnel.

Si les circonsstances l'exigent, le Conseil peut demander au Secrétaires général de présenter un budget additionnel. Le Secrétaire général soumet au Conseil une évaluation des dépences qu'implique l'exécution de chacune des résolutions présentées au Conseil. Une résolution dont l'exécution entraîne des dépenses supplémentaires n'est considérée comme approuvée par le

Conseil que lorsque celui-ci a également approuvé les prévisions de dépenses supplémentaires correspondantes.

Article 3

Commission bu budget

Une Commission du Budget composée de representants de Membres de l'Organisation sera crée par le Conseil. Avant de présenter le budget au Conseil, le Secrétaire général le soumet à cette Commission en vue d'un examen préalable.

Article 4

Base de calcul des contributions. 5

Les dépenses budgétaires approuvées sont couverte par les contributions des Membres de l'Organisation, conformément à un barème arrêté par le Conseil.

Le Secrétaire général informe les Membres du montant de leurs constributions et les invite à ces contributions à une date qu'il détermine.

Article 5

Monnaie aboptée pour le payement des contributions.

Le budget de l'Organisation est établi dans la monnaie du pays où l'Organisation a son siège: les contributions des Membres sont payables en cette monnaie.

Le Conseil peut toutefois inviter les Meblres à payer une partie de leurs contributions en toute monnaie dont l'Organisation a besoin pour accomplir ses tâches.

Article 6

Fonds de roulement.

Jusqu'à la fixation et au versement des contributions, le Conseil invitera les Mebres à faire chaque fois que cela sera nécessaire, des avances de fonds de Youlement dans la monnaie ou les monnaies prévues pour le payement des contributions. Ces avances seront remboursées, au cours du même exercice budgétaire, par imputation sur les contributions. Les montant des avances sera fixé d'après le critère employé pour le calcul des contributions elles-mêmes.

Article 7.

Comptes et Vérifications

Le Secrétaire général fait établir un compte exact de toutes les recettes et dépenses de l'Organisation.

Le Conseil désigne des commissaires aux comptes, dont le premier mandat est de trois ans et peut être renouvelé. Ces commissaires sont chargés d'examiner les comptes de l'Organisation, notamment en vue de certifier que les dépenses ont été conformes aux prévisions budgétaires.

Le Secrétaire général fournit aux commissaires aux comptes toutes les facilités dont ils peuvent avoir besoin dans l'accomplissement de leur tâche.

Article 8.

Règlement Financier.

Le Secretaire général soumet au Conseil, pour approbation, dans un délai aussi bref que possible après la création de l'Organisation, un règlement financier détaillé établi conformément aux principes énoncés au présent protocole et conçu de manière à assurer à l'Organisation une gestion financière saine et économique.

Article 9.

Budget Initial.

A titre exceptionnel, le Secrétaire général soumettra au Conseil, deux mois au plus tard après l'entrée en vigeuur de la convention, un budgel initial couvrant la période allant de la date d'entrée en vigueur jusqu'au 30 Juin 1949, ainsi que des propositions relatives au montant des avances de fonds de roulement.

En foi de quoi les Plénipotentiaire ssoussignés, dûment aurtoisés à cet effet, ont signé le présent protocole.

Fait à Paris ce seize avril mil neuf cent quarantehuit, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui restera déposé aux Archives du Gouvernement de la Ωépublique Française, qui en communiquera copie certifié conforme a tous les autres signataires.

Pour l'Autriche : For Austria :	KARL GRUBER
Pour la Belgique : For Belgium :	VAN DER STRATEN-WAILLET
Pour le Danemark : For Denmark :	CUSTAV RASMUSSEN
Pour la France : For France :	GEORGES BIDAULT
Pour la Grèce : For Greece :	CONSTANTIN TSALDARIS
Pour l'Irlande : For Ireland :	SEAN MC BRIDE
Pour l'Islande : For Iceland :	PETUR BENEDIKTSSON
Pour l'Italie : For Italy :	SFORZA
Pour le Luxembourg : For Luxembourg :	JOSEPH BECH·
Pour la Norvège : For Norway :	GUNDERSEN
Pour les Pays-Bas : For the Netherlands :	VAN BOETZELAER VAN OESTERHOUT
Pour le Portugal : For Portugal :	MARCELO MATHIAS
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord : For the United Kingdom of Creat Britain and Northern Ireland :	ERNEST BEVIN
Pour la Suède : For Sweden :	KARIN KOCK
Pour la Suisse : For Uwitzerland :	CORL J. BURCKHARDT
Pour la Turquie : For Turkey :	NUMAN MENEMENCIOGLU
Pour la Zone Française d'Occupation en Allemagne : For the French Zone of Occupation of Germany :	Général d'armée KOENIG
Pour les Zones s'Occupation en Allemagne du Royaume-Uni et des Etats-Unis d'Amérique : For the United Kingdom and United States Zones of occupation of Germany :	Général SIR BRIAN H. ROBERTSON

CONVENTION

For European Economic Co-Operation

The Governments of Austria, Belgium, Denmark, France, Greece, Ireland, Iceland, Italy, Luxembourg, Norway, the Netherlands, Portugal, the United Kingdom, Sweden, Switzerland and Turkey, and the Commanders-in Chief of the French, United Kingdom and United States. Zones of Occupation of Germany:

Considering that a strong and prosperous European economy is essential for the attainment of the purposes of the United Nations, the preservation of individual liberty and the increase of general well-being, and that it will contribute to the maintenance of peace;

Recognising that their economic systems are inter-related and that the prosperity of each of them depends on the prosperity of all;

Believing that only by close and lasting co-operation between the Contracting Parties can the prosperity of Europe be restored and maintained, and the ravages of war made good;

Resolved to implement the principles and to achieve the aims set forth in the General Report of the Commiitee of European Economic Co-operation, particularly the speedy establishment of sound economic conditions enabling the Contracting Parties as soon as possible to achieve and maintain a satisfactory level of economic activity without extraordinary outside assistance, and to make their full contribution to world economic stability;

Determined to combine their economic strength to these ends, to join together to make the fullest collective use of their individual capacities and potentialities, to increase their production, develop and modernise their industrial and agricultural equipment, expand their commerce, reduce progressively barriers to trade among themselves, promote full employment and restore or maintain the stability of their economies and general confidence in their national currencies;

Taking Note of the generous resolve of the American people expressed in the action taken to furnish the assistance without which the aims set forth above cannot be fully achieved;

Resolved to create the conditions and establish the institutions necessary for the success of European economic co-operation and for the effective use of American aid, and to conclude a Convention to this end;

Have Accordingly appointed the undersigned Plenipotentiaries who, having presented their full powers, found in good and due form, have agreed on the following provisions:

Article 1.

.. The Contracting Parties agree to work in close co-operation in their economic relations with one another.

As their immediate task, they will undertake the elaboration and execution of a joint recovery programme. The object of this programme will be to achieve as soon as possible and maintain a satisfactory level of economic activity without extraordinary outside assistance, and to this end the programme will take special account of the need of the Contracting Parties to develop their exports to non-participating countries to the maximum extent possible.

Accordingly the Contracting Parties pledge themselves to carry out, by their efforts of self help and in a spirit of mutual aid, the following General Obligations, and hereby set up an Organisation for European Economic Co-operation. hereinafter referred to as the Organisation.

PART I.

General Obligations.

Article 2.

The Contracting Parlies will both indivichvally and collectivelly, promote with vigour the development of production, through efficient use of the resources at their command, whether in their metropolitan or overseas territories, and by the progressive modernisation of equipment and techniques, in such manner as may best assist the accomplishment of the joint recovery programme.

Article 3.

The Contracting Parties will, within the framework of the Organisation, and as often and to such extent as may be necessary, draw up general programmes for the production and exchange of commodities and services. In so doing they will take indo consideration their several estimates or programmes and general world economic conditions.

Each Contracting Party will use its best endeavours to secure the fulfilment of such general programmes.

Article 4.

The Contracting Parties will develop, in mutual co-operation, the maximum possible interchange of goods and services. To this end they will continue the efforts already initiated to achieve as soon as possible a multilateral system of payments among themselves, and will co-opeate in relaxing restrictions on trade and payments between one another, with the object of abolishing as soon as possible those restrictions which at present hamper such trade and payments.

In the application of this Article, the Contracting Parties will take due account of the necessity that they should, collectively and individually, correct or avoid excessive disequilibrium in their financial and economic relations, both amongst themselves and with non-participating countries.

Article 5.

The Contracting Parties agree to strengthen their economic links by all methods which they may determine will further the objectives of the Convention. They will continue the study of Customs Unions or analalagous arrangements such as free trade areas, the formation of which might constitute one of the methods of achieving these objectives. Those Contracting Parties which have already agreed in principle to the creation of Customs Unions will further the establishment of such Unions as rapidly as conditions permit.

Article 6.

The Contracting Parties will co-operate with one another and with other like-minded countries in reducing tariff and other barriers to the expansion of trade, with a view to achieving a soundand balanced multilateral trading system such as will accord with the principles of the Havana Charter.

Article 7.

Each Contracting Party will, having due regart to the need for a high and stable level of trade and employment and for avoiding or countering the dangers of inflation, take such steps as lie within its power to achieve or maintain the stability of its currency and

of its internal financial position, sound rates of exchange and, generaly. confiednce in its monetary system.

Article 8.

The Contracting Parties will make the fullest and most effective use of their availtable manpower.

They will eedeavour to provide full employment for their own people and they may have recours to manpower available in the territory of any other Contracting Party. In the latter ca-e they will. in mutual agreement, take the necessary measures to facilitate the movement of workers and to ensure their establishment in conditions satisfactory from the economic and social point of view.

Generaly, the Contracting Parties will co-operate in the progressixe reduction of obstacles to the free movement of persons.

Article 9

The Contracting Parties will furnish the Organisation with all the information it may request of them in order to facilitate the accomplishment of its taskes.

PART II

The Organisation.

Article 10.

Membership.

The Members of the Organisation shall be the Parties to the present Convention.

Article 11 .

Aim

The aim of the Organisation shall be the achievement of a sound European economy through the economic co-operatuion of its Members. An immediate task of the Organisation will be to ensure the success of the European recovery programme, in accordance with the undertakings contained in Part. I of the present Convention.

Article 12

Functions

Within the limits of such powers as are or may be agreed for the Organisation, its functions shall be:

(a) to prepare and implement, within the sphere of the collective action of the Members concerned, the measures necessary to achieve the aim laid down in Article 11 and to facilitate, promote and co-ordinate the individual action of the Memberrs;

(b) to facilitate and review the implementation of the present Convention; to take such action as may be found appropriate in order to ensure its execution; and to this ends to provide for systems of observation and review adequate to ensure the efficient use both of external aid and of indigenous resources;

(c) to provide the United States Covernment with such assistance and information as may be agreed in relation to the execution of the European recovery programme and to address recommendations to that Covernment;

(d) at the request of the interested parties, to assist in the negotiation of such international agreements as may be necessary for the better execution of the European recovery programme.

The Organisation may also assume such other functions as may be agreed.

Article 13

POWERS

In order to achieve its aim as set out in Article 11 the Organisation may:

(a) take decisions for implementation by Members;

(b) enter into agreements with its Members, non-member countries, the United States Government and International Organisations;

(c) make recommendations to the United States Governments to other Governments and to International Organisations.

Article 14.

Decisions

Unless the Organisation othorwise agrees for special cases, decisions shall be taken by mutual agreement of all the Members. The abstention of any Members declaring themselves not to be interested in the subject under discussion shall not invalidate decisions, which shaee bebinding for the other Members.

Article 15

The council.

(a) A Council composed of all the Members shall be the body from which all decisions derive.

(b) The Council shall designate annually from among the Members a Chairman and two Vice-Chairmen.

(c) The Council shall be assisted by an Executive commitee and a Secretary-General. The Council may set up suchtechnical committes or other bodies, as may be required for the performance of the functions of the Organisation. All such organs shall be responsible to the Council.

Article 16

The executive committee

(a) The Executive Committee shall consist of seven Members to be designated annually by the Council. It shall carry on its work in accordance with the general and specific instructions of the Council and shall report on it to the Council.

(b) The Council shall designate annually from among the Membesrs of the Executive Committee a Chairman and a Vice-Chairman. It may also designate annually a Rapporteur-General and specify his functions.

(c) Any Member of the Organisation not represented on the Executive Committee may take part in all the discussions and decisions of that Committee on any item specially affecting the interests of that Member.

The Members of the Organisation shall be informed of the proceeding of the Executive Committee by the circulation in good time of agenda and summary records.

Article 17

The Secretary-General

(a) The Secretary-General shall be assisted by a first and a second Deputy Secretary-General.

(b) The Secretary-General and the Deputy Secretaries-General shall be appointed by the Counsil. The Secretary-General shall be under the instructions of the Council.

(c) The Secretary-General shall attend or be represented at the meetings of the Council, the Executive Committee and, as required, at meetings of the technical committees and the other bodies, with the right to participate in discussion. He will prepare the meetings of the Council and of the Executive Commit tee and will ensure the execution of their decisions

n accordance with the general and specific instru-tions of the Council and the Executive Committee.

Additional provisions as to the functions of the Secretary-General are set out in the Annex to the present Convention.

Article 18.

Secretariat

(a) The Secretary-General shall appoint such staf as the Organisation may require. Senior staff appointments and the staff regulations shall be subject to approval by the Council.

(b) Having regard to the international character of the Organisation, the Secretary-General and the staff shall neither seek nor receive instructions from any of the Members or from any government or authority external to the Organisation.

Article 19.

Technical committees and Other bodies

Technical committees and other bodies set up under Article 15 (c) shall be under the instructions of the Council. They shall be composed of the Members most concerned and will so organise their work that other interested Members may take part as may be necessary.

Article 20

Relationships With Other

International Organisations

(a) The Organisation shall establish such formal or informal relationships with the United Nations, its principal organs and subsidiary bodies and with the Specialised Agencies, as may best facilitate collaboration in the achievement of their respective aims.

(b) The Organisation may also maintain relationships with other international bodies.

Article 21

Headquarters

The Headquarters of the Organisation shall be determined by the Council at its first session. The Council, the several committees or the other bodies may meet elsewhere than at the Heasquarters of the Organisation, should they so decide.

Article 22

Legal Capacity,,

Privileges and Immunities

(a) The Organisation shall enjoy in the territory of each of its Members such legal capacity as may be necessary for the exercicse of its functions and the fulfilment of its purposes, as defined in Supplementary Protocol No I to the present Convention.

(b) The Organisation, its officials and representatives of the Members of the Organisation shall be entitled to the privileges and immunities set out in the above mentioned Supplementary Protocol.

Article 23

Financial Regulations

(a) The Secretary-General shall present to the Council for approval an annual budget and accounds drawn up in accordance with the Financial Regulations set out in Supplementary Protocol No II to the present Convention,.

(b) The financial year of the Organisation shall begin on the Ist July.

(c) The expenses of the Organisation.....

(c) The expenses of the Organisation shall be borne b Members and shall be apporytioned in mentione Supplementar Protocol.

PART III

Final Clauses

Article 24.

Ratification and Coming into force

(a) The present Convention shall be ratified. Instruments of ratification shall be deposited with the Government of the French Republic. The Convention shall come into force upon the deposit of instruments of ratification by not less than six of the signatories. For each signatory ratifying thereafter. the Convention shall come into force upon the deposit of its instrument of ratification.

(b) Nevertheless, pending the coming into force of the Convention in the manner provided by the preceding paragrapgh, the signatories agree, in order to avoid delay in its execution. to put it into operation on signature on a provisional basis and in accordance with their several constitutional requirements.

Article 25

Accession

At any time after not less than ten instruments of ratification of the present Convention have been deposited any non-signatory European country may accede to it by notification addressed to the Government of the French Republic, and with the assent of the Council of the Organisation. Accessions shall take effect on the date of such assent.

Article 26

Non-fulfilment of obligations

If any Member of the Organisation ceases to fulfil obligations under the present Convention, it shall be invited to conform to the provisions of the Convention. If the said Member should not so conform within the period indicated in the invitation, the other Members may decide by nutual agreement. to continue their co-operation within the Organisation without that Member..

Article 27

Withdrawal

Any of the Contracting Parties may terminate the application of the present Convention to itself by giving twelve months' notice to that effect to the Government of the French Republic.

Article 28

Communication of Ratifications,

Accessions and Withdrawals

Upon the receipt of any instrument of ratification or accession, or of any notice of withdrawal, the Government of the French Republic shall give notice thereof to all the Contracting Parties and to the Secretary General of the Organisation.

ANNEX

Additional provisions concerning the functions of the Secretary-General

Provisions concerning the functions of the Secretary-General additional to those specified in Article 17 are set out below :

(1) He may submit proposals to the Council and to the Executive Committee ;

(2) He shall provide, in agreement with the Chairmen of the technical committees, for these committees to be convened as required and for the necessary secretarial arrangements. He shall transmit to them as necessary, the instructions of the Council and of the Exécutive Committee;

(3) He shall follow the work of the other bodies referred to in Article 15 (c) and transmit to them as necessary the instructions of the Council and of the Executive Committee;

(4) He shall, having regard to the provisions of Article 20 and in accordance with the instructions of the Council and the Executive Committee, make the necessary arrangements for liaison with other International Organisations ;

(5) He shall exercise all such other functions necessary for the efficient administration of the Organisation as may be entrusted to him by the Council or by the Executive Committee.

IN FAITH WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorised to that effect, have signed the present Convention and have affixed thereto their seals.

Done in Paris this sixteenth day of April Nineteen Hundred and Forty Eight, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy which shall remain deposited in the Archives of the Government of the French Ωepublic, by which certified copies will be communicated to all the other signatories.

Pour l'Autriche : For Austria :	KARL GRUEBER
Pour la Belgique : For Belgium :	VAN DER STRATTEN-WAILLET
Pour le Danemark : For Denmark :	GUSTAV RASMUSSEN
Pour la France : For France :	GEORGES BIDAULT
Pour la Grèce : For Greece :	CONSTANTIN TSALDARIS
Pour l'Irlande : For Ireland :	SEAN MC BRIDE
Pour l'Islande : For Iceland :	PETUR BENEDIVTSSON
Pour l'Italie : For Italy :	SFORZA
Pour le Luxembourg : For Luxembourg :	JOSEPH BECH
Pour la Norvège : For Norway :	GUNDERSEN
Pour les Pays-Bas : For the Netherlands :	VAN BOETZELAER VAN OESTERHOUT
Pour le Portugal : For Portugal :	MARCELO MATHIAS
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord : For the United Kingdom of Great Britain and Northera Ireland :	ERNEST BEVIN
Pour la Suède : For Sweden :	KARIN KOCK
Pour la Súisse : For Uwitzerland :	CARL J. BURCKHARDT
Pour la Turquie : Foran Turkey :	NUMAN MENEMENCIOCLU
Pour la Zone Grançaise d' Occupation en Allemagne : For the French Zone of Occupation of Germany :	Général d'armée KOENIG
Pour les Zones d'Occupation en Allemagne du Royaume-Uni et des Etats-Unis d' Amérique : For tne United Kingdom and United States Zones of occupation of Germany :	Général SIR BRIAN H ROBERTSON

Supplementary protocole No I to the convention for European économic co-operation on the legal capacity, privileges and immunities of the Organisation.

The The Governments and Authorités signatories to the Convention for European Economic Co-opreration:

Considering that according to the provisions of Article 22 of the Convention, the Organisation for European Economic Co-operation shall enjoy in the territory of each of its Members such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purposes, and that the Organisation, its officials, and representatives of the Members of the Organisation shall be entiteed to the privileges and immunities set out in a Supplementary Protocole:;

Have agreed on the following provisions:

PART I

Personality, Capacity.

Article 1

The Organisation shall possess juridical personality. It shall have the capacity to conclude contracts, to acquire and dispose of movable and immovable property and to insitute legal proceeding.

PART II

Property, funds and assets

Article 2

The Organisation, its property and assets wherever located and by whomsoever held, shall anjoy immunity from every form of legal process except insofar as in any particular case it has expressly waived its immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.

Article 3

The premises of the Organisation shall be inviolable. The property and assets of the Organisation, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisitions, confiscation, expropriation and any other form of interferrence, whether by executive, administrative, judicial or legistative action.

Article 4

The archives of the Organisation, and in general all documents belonging to it or held by it, shall be inviolable wherever located.

Article 5

Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind:

(a) The Organisation may hold currency of any kind and operate accounts in any currency:

(b) The Organisation may freely transfer its funds from one country to another or within any country and convert any currency held by it into any other currency.

Article 6

The Organisation, its assets, income and other property shall be:

(a) exempt from all direct taxes; it is understood, however, that the Organisation will not claim exemption from rates and taxes which are in fact no more than charges for public utility services;

(b) exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the Organisation for its official use. It is understood, however, that articles imported under such exemption will not be sold in the country into which they were imported except under conditions agreed with the Government of that country;

(c) exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of its publications.

Article 7.

White the Organisation will not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which form part of the price to be paid, nevertheless when the Organisation is making important purchases for offfficial use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, Members will, whenever possible, make appropriate administative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

PART III

Facilities in respect of Communications

Article 8.

The Organisation shall enjoy in the territory of each Member, for its official communications, treatment not less favourable than that accorded by the Government of that Member to any other Government including its diplomatic mission in the matter of priorities, rates and taxes on mails, cables, telegrams, radiograms, telephotos, telephone and other communications and press rates for information to the press and radio. No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the Organisation.

PART IV

The Representatives of Members

Article 9.

Representatives of Members to the principal and subsidiary organs of the Organisation shall, while exercising their functions and during their journey to and from the place of meeting, enjoy the privileges, immunities and facilities normally enjoyed by diplomatic envoys of comparable rank.

Article 10

Privileges, immunities and facilities are accorded to the representatives of Members not for the personal benefit of the individuals concerned, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connexion with the Organisation. Consequently, a Member has not only the right but the duty to waive the immunity of its representative in any case where, in the opinion of the Member, the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

Article 11

The provisions of Article 9 are not applicable as between a representative and the authorities of the state of which he is a national or of which he is or has been representative.

Article 12.

In this Part IV the expression »representatives» shall be deemed to include all delegates, alternates, advisers, technical experts and secretaries of delegations.

PART V

Officials

Article 13.

The Secretary-General will specify the categories of officials to which the provisions of this Part V shall apply. He shall submit a list of these cetegories to the Council. Thereafter this list shall be communicated to all Members. The names of the officials included in these categories shall from time to time be made known to Members.

Article 14

Officials of the Organisation shall;

(a) be immune from legal process in respect of things done by them in their official capacity; they shall continue to be so immune after completion of their functions as officials of the Organisation;

(b) enjoy the same exemption from taxation in respect of the salaries and emoluments paid to them as is enjoyed by officials of the principal International Organisations and on the same conditions;

(c) be immune, together with their spouses and dependent relatives, from immigration restrictions and alien registration;

(d) be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to the officials of comparable rank forming a part of dipllmatic missions;

(e) be given, together with their spouses and dependent relatives, the same repatriation facilities in time of international crisis as membres of diplomatic missions;

(f) have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first taking up their post in the country in question.

Article 15

In addition to the privileges, immunities, exemptions and facilities specified in Article 14, the Secretary-General shall be accorded in respect of himself, his spouse and children under the age of 21, theprivileges, immunities exemptions and facilities accorded to heads of diplomatic missions in conformity with international law.

The Deputy Secretaries-General shall enjoy the privileges, immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic representatives of comparable rank.

Article 16

Privileges, immunities and facilities are granted to

officials in the interests of the Organisation and not for the personal benefit of the individuals concerned. The Secretary-General shal have the right and the duty to waive the immunity of any official in any case where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the Organisation. In the case of the Secretary-General an dthe Deputy Secretaries-Generals the Council shall have the right to waive immunity.

Article 17

The Organisation shall co-operate at alltimes with the appropriate authorities of Members to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurence of any abuse in connection with the privileges, immunities, exempltions and facilities mentioned in this Part V.

PART VI

Experts on missions for the Nrganisation.

Article 18

Experts)other than officials comming within the scope of Part V) performing missions for the Organisation shall be accorded such privileges, immunities and facilities as are necessary for the independent exercice of their functions during the period of their missions, including the time spent on journeys in connexion with their missions. In particular they shall be accorded:

(a) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their baggage;

(b) in respect of things done by them in the course of the performance of their mission immunity from legal process of every kind;

(c) inviolability for all papers and documents.

Article 19

Privileges, immunities and facilities are granted to expers in the interests of the Organisation and not for the personal benifit of the individuals concerned. The Secretary-General shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice to the interests of the Organisation.

PART VII.

Supplementary Acreements.

Article 20

The Organisation may conclude with any Member or Members supplementary agreements adjusting the provisions of the present Protocol so far as that Member or those Members are concerned.

In faith whereof the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorised to that effect, have signed the present Protocol.

Done in Paris this sixieenth day of April Nineteen Hundred and Forty Eight, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy which shall remain deposited in the Archives of the Government of the French Republic, by which certified copies will be communicated to all the other signatories.

Pour l'Autriche : For Austria :	KARL GRUEBER
Pour la Belgique : For Belgium :	VAN DER STRATTEN-WAILLET
Pour le Danemark : For Denmark :	GUSTAV RASMUSSEN
Pour la France : For France :	GEORGES BIDAULT
Pour la Grèce : For Greece :	CONSTANTIN TSALDARIS
Pour l'Irlande : For Ireland :	SEAN MC BRIDE
Pour l'Islande : For Iceland :	PETUR BENEDIUTSSON
Pour l'Italie : For Italy :	SFORZA
Pour le Luxembourg : For Luxembourg :	JOSEPH BECH
Pour la Norvège : For Norway :	GUNDERSEN
Pour les Pays-Bas : For the Netherlands :	VAN BOETZELAER VAN OESTERHOUT
Pour le Portugal : For Portugal :	MARCELO MATHIAS
Pour le Rloyaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord : For the United Kingdom of Creat Britain and Northern Ireland :	ERNEST BEVIN
Pour la Suède : For Sweden :	KARIN KOCK
Pour la Suisse : For Uwitzerland :	CARL J. BURCKHARDT
Pour la Turquie : For Turkey :	NUMAN MENEMENCIOCLU
Pour la Zone Française d'Occupation en Allemagne : For the French Zone of Occopation of Germany :	Général d'armée KOENIG
Pour les Zones d'Occupation en Allemagne du Royaume-Uni et des Etats-Unis d'Amérique: For the United Kingdom and United States Zones of occupation of Germany:	Général SIR BRIAN H ROBERTSON

Supplementary Protocole No II to the convention for European Economic Co-operation on the financial Regulations of the Organisation.

The Governments and Authorities signatories to the Convention for European Economic Co-operation:

Considering that Article 23 of the Convention provites that a Supplementary Protocol on fimancial Regulations of the Organisation for European Econimic Co-poperatilon shall be drawn up:

Have agreed ià the following provisions:

Article 1

Budget

The Secretary-General shall not later then May lst in each year submit to the Council for consideration and approval detailed estimates of expenditure for the following financial year.

Estimates of expenditure shall be divided under general headings. Transfers within the budget shall not be permitted except by authority of the Executive Committee, The exact form of estimates shall be determined by the Secreatary-General.

Travelling and subsistence expenses of repressentatives of Members shall mormally be borne by the Members concerned. The Council may authorise the reimbursement in special cases of expenditure incurred by representatives of Membres in connexion with special tasks laid upon then buy the Organisation.

Article 2

Supplementary Budget

The Council may require the Secretary-General to present a supplementary budget if circumstances make it necessary. The Secretary-General shall submit to the Council an estimate of the cost of all resolutions submitted to the Council. No resolution involving additional expenditure shall be deemed to be approved by the Council until it has approved an estimate of the additional expenditure involved.

Article 3

Budget committee

A Budget Committee composed of representives of Membres of the Organissation shall be set up by the Council. The Secretary-General shall submit the budget to this Committee for preliminary examination before submiting it to the Council.

Article 4

Base of contributions.

Approved budget expenditure shall be met by contributions from the Members of the Organisation inaccordance with a scale approved by the Council.

The Secretary-General shall notify the amount of their contributions to Members and invite them to remit their contribution at a date to be fixed by him.

Article 5

Currency of contributions.

The budget of the Organisation shall be expressed in the currency of the country in which the Headquarters of the Organisation are established. The contribu tions of Members shall be made in that currency.

The Council may, however, require Members to pa a fraction of their contribution in any currency whic may be needed for the work of the Organisation. h v

Article 6

Working capital fund.

Until the contributions have been assessed and paid, the Coouncil shall call upon Members from time to time as may be necessary to make advances of working capital in the same currency or currencies as the contributions. These advances shall be reimbursed during the same financial year by appropriate deductions from contributions. The amount of such advances shall be assessed on the basis of the criterion used in calculating the contributions themselves.

Article 7.

Accounts and Auditing.

The Secretary-General shall cause an accurate account to be kept of all receipts and disbursements. The Council shall appoint auditors who will serve for three years in the first instance and may be reappointed. The function of the auditors shall be to examine the accounts of the Organisation particulary in order to certify that expenditure has conformed to the provisions made in the budget.

The Secretaru-General shall furnish the auditors with such facilities as they may require to carry out their duties.

Article 8.

Financial Regulations.

The Secretary-General shail submit to the Council for approval as soon as possible after the establishment of the Organisation detailed financial regulations drawn up in accordance with the principles set out herein and designed to ensure sound financial administration and economy of expenditure.

Article 9.

Provisional Budget.

Exceptionally, the Secretary-General shall, not later than two months after the coming into force of the Convention, present to the Council a first budget which will cover the period from the coming into force of the Convention up to June 30th, 1949, together with proposals regarding the amound of the advances of working capital required.

In Faith Whereof the undersigned Plenipotantiaries, being duly authorised to that effect, have signed the present Protocol.

Done in Paris this sixteenth day of April Nineteen Hundred and Forty Eight, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy which shall remain deposited in the Archives of the Government of the French Republic by which certified copies will be communicated to all the other signatories.

Pour l'Autriche : For Austria :	KARL GREBER
Pour la Belgique : For Belgium :	VAN DER STRATTEN-WAILLET
Pour le Danemark : For Denmark :	GUSTAV RASMUSSEN
Pour la France : For France :	GEORGES BIDAULT
Pour la Grèce : For Greece :	CONSTANTIN TSALDARIS
Pour l' Irlande : For Ireland :	SEAN MC BRIDE
Pour l'Islande : For Iceland :	PETUR BINEDIUTSSON
Pour l' Italie : For Italy :	SFORZA
Pour le Luxembourg : For Luxembourg :	JOSEPH BECH
Pour la Norvège : For Norway :	GUNDERSEN

Pour les Pays-Bas : For the Netherlands :	VAN BOETZELAER VAN OESTERHOUT
Pour le Portugal : For Portugal :	MARCELLO MATHIAS
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord : For the United Kingdom of Creat Britain and Northern Ireland :	ERNEST BEVIN
Pour la Suède : For Sweden :	KARIN KOCK
Pour la Suisse : For Uwitzerland :	CARL J. BURCKHARDT
Pour la Turquie : For Turkey :	NUMAN MENEMENCIOGLU
Pour la Zone Française d'Occupation en Allemagne : For the French Zone of Occupation of Germany :	Général d'armée KOENIG
Pour les Zones d'Occupation en Allemagne du Royaume-Uni et des Etats-Unis d'Amérique : For the United Kingdom and United States Zones of occupation of Germany :	General SIR BRIAN H. ROBERTSON

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΗΣΙΣ

Η ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΚΑΙ ΣΦΡΑΓΙΣΤΗΡΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ

ὅτι ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1949 ὡρίσθησαν οἱ ὅροι ἐτησίων συνδρομῶν καὶ ἡ τιμὴ τῶν τεμαχίων πωλουμένων φύλλων τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως ὡς καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεως ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ τῷ Παραρτήματι τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ὡς ἑξῆς :

ΟΡΟΙ ΕΤΗΣΙΩΝ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ ΚΑΙ ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΣ Κ.Λ.Π.

1. Διὰ τὸ τεῦχος Α'	Δρχ.	60.000
2. » » τεῦχος Β'	»	40.000
3. » » τεῦχος Γ'	»	40.000
4. » » Παράρτημα	»	40.000
5. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	100.000
6. » » τεῦχος «Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ. Δ. κλπ.»	»	40.000
» » Δελτίον Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	20.000
8. » » Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία	»	300.000

Διὰ τοὺς Δήμους καὶ Κοινότητας τοῦ Κράτους ἡ ἐτησία συνδρομὴ ὡρίσθη εἰς τὸ ἥμισυ τῆς κατὰ τὰ ἀνωτέρω ὁριζομένης διὰ τοὺς συνδρομητάς.

Ἐπὶ πλέον τῶν ποσῶν τούτων οἱ συνδρομηταὶ ὑποχρεοῦνται ὅπως καταβάλωσιν ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (Τ.Α.Π.Ε.Τ.) τὰ ἑξῆς ποσά :

1) Διὰ τὸ τεῦχος Α'	Δρχ.	10.000
2) » » » Β'	»	5.000
3) » » » Γ'	»	5.000
4) » » Παράρτημα	»	5.000
5) » » Δελτίον Ἀνων. Ἑταιρειῶν	»	20.000
6) » » Πράξεις Νομ. Προσώπων Δ. Δ.	»	5.000
7) » » Δελτίον Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας	»	2.000
8) Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη	»	40.000

Ἡ τιμὴ ἑκάστου φύλλου τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως ὡρίσθη εἰς δρ. 500

Τὰ τέλη τῶν δημοσιεύσεων ὁρίζονται ὡς ἑξῆς :

Α'. Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δρχ.	24.000
2. Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	600.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	Δρχ.	150.000
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς γενικὰς συνελεύσεις ὡς καὶ τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 32 τοῦ Ν. 3632)24 γνωστοποιήσεων	»	60.000
5. Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κατὰ τὸ Β Δ. 20)5)1939	»	25.000
6. Τῶν Ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνων. Ἑταιρειῶν	»	300.000
7. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζιτικῶν Ἑταιρειῶν	»	120.000
8. Τῶν Ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ ἀναβολῆς συγκλήσεως τῶν γενικῶν συνελεύσεων τῶν Ἀνων. Ἑταιρειῶν	»	60.000
9. Τῶν Ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων	»	300.000
10. Τῶν ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν	»	60.000
11. Τῶν περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν	»	100.000
12. Τῶν ἀποφάσεων περὶ συγχωνεύσεως Ἀνων. Ἑταιρειῶν	»	300.000

Β'. Εἰς τὸ Παράρτημα.

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων	»	25.000
2. Τῶν ἀδειῶν πωλήσεων ἰματικῶν ὑβάτων	»	200.000

Ποσοστὸν 5 ο)ο ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω ἀναφερομένων τελῶν καταβάλλεται ἐπὶ πλέον ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

Αἱ πληρωμαὶ διὰ τὰς συνδρομὰς καὶ διὰ τὰ τέλη τῶν δημοσιεύσεων ἐνεργοῦνται προκαταβολικῶς εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα ἔναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως (γραμματίου παρὰ τοῦ ἐνδιαφερομένου εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου).

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ μίου τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ἐν τῷ Ἐθνικῷ Τυπογραφείῳ, ποσοστὸν εἰσπράττεται ὑπὸ τοῦ Ταμείου τοῦ Δημοσίου, ἀποδιδόμενον ὑπ' αὐτῶν εἰς τὸ ΤΑΠΕΤ συμφώνως πρὸς τὰ ὁριζόμενα διὰ τῆς ὑπ' ἀριθ. 192378)3639 τοῦ 1947 (Roneo 185) ἐγκυκλίου διαταγῆς τῆς Γενικῆς Διευθύνσεως Δημοσίου Λογιστικοῦ

Ὁ Διευθυντὴς

ΙΩΑΝΝΗΣ ΣΕΡΡΑΙΟΣ

(Ἐκ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου)